

Instrukcja  
obsługi







# POMPA SPALINOWA

BZP-20, BZP-30, H-BZP 20, H-BZP 30

**UWAGA!** Przed przystąpieniem do eksploatacji zapoznaj się z instrukcją obsługi.  
Ze względów bezpieczeństwa do obsługi urządzenia dopuszczone mogą być tylko  
osoby znające dokładnie instrukcję obsługi.

# Spis treści

	Informacje ostrzegawcze.....	3
	Informacje ogólne.....	4
	Zapoznaj się z urządzeniem.....	4
	Symbole i objaśnienia.....	5
	Środki ochronne.....	6
	Środowisko pracy.....	6
	Uważaj na dzieci i zwierzęta.....	6
	Zastosowanie.....	7
	Wymagania środowiskowe.....	8
	Dane techniczne.....	8
	Budowa pompy.....	9
	Użytkowanie.....	10
	Zadbaj o ochronę.....	10
	Przygotowanie do pierwszego użycia.....	10
	Rodzaje węży.....	10
	Sposób mocowania węży.....	12
	Sprawdź uszkodzone części.....	12
	Uruchomienie pompy.....	13
	Poziom oleju.....	13
	Wymiana i uzupełniania oleju.....	14
	Uruchamianie silnika.....	15
	Tankowanie.....	15
	Docieranie silnika.....	17
	Zatrzymywanie silnika.....	17
	Obsługa filtra powietrza.....	18
	Czyszczenie osadnika paliwa.....	18
	Obsługa świecy zapłonowej.....	18
	Konserwacja.....	19
	Harmonogram czyszczenia, konserwacji i smarowania.....	19
	Możliwe problemy i ich rozwiązywanie.....	20
	Przechowywanie pompy.....	22
	Zadbajmy o nasze środowisko!.....	22
	Utylizacja zużytego produktu.....	22
	Deklaracja zgodności UE/WE   moduł A.....	23
<hr/>		
	English User Manual.....	25-48
	Deutsches Benutzerhandbuch.....	49-72
	KARTA GWARANCYJNA.....	73



**Każde zastosowanie urządzenia, inne niż zastosowanie zgodne z przeznaczeniem, to przewidywalne nieprawidłowe zastosowanie urządzenia.**



**Wychodząc naprzeciw oczekiwaniom klienta stale dążymy do ulepszania produkowanych przez nas urządzeń dlatego wszystkie rysunki zawarte w niniejszej instrukcji są rysunkami poglądowymi mogą wizualnie nieco odbiegać od zakupionego towaru (nie jest to podstawą do złożenia reklamacji). Wszystkie informacje zawarte w tym dokumencie są na bieżąco aktualizowane i zgodne z rzeczywistością.**

# Informacje ostrzegawcze



## Ostrzeżenie!

Symbol „niebezpieczeństwo” stosowany przy uwagach, których nieprzestrzeganie może powodować niebezpieczeństwo dla życia lub zdrowia.



Nieprzestrzeganie zasad zawartych w niniejszej instrukcji spowoduje zagrożenie wybuchem lub zapłonem.



## Uwaga!

Symbol zastosowany przy uwagach których nieprzestrzeganie może powodować ryzyko uszkodzenia urządzenia oraz niebezpieczeństwo dla życia lub zdrowia.



Przed instalacją i obsługą tego produktu prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji instalacji i obsługi i zastosowanie się do jej zaleceń, w przeciwnym wypadku może dojść do zagrożenia zdrowia, życia, zniszczenia środowiska naturalnego lub uszkodzenia urządzenia. Bezawaryjna i prawidłowa praca w głównej mierze zależy od doboru urządzenia do panujących warunków oraz stosowania się do zaleceń zawartych w instrukcji obsługi. Dodatkowo należy się stosować do powszechnych przepisów BHP. Dodatkowo wszelkie zmiany w sposobie działania urządzenia tzn. demontaż istniejących lub montaż nowych elementów bez autoryzacji autoryzowanego serwisu będą powodowały utratę gwarancji



## Uwaga!

Instrukcja obsługi stanowi podstawowy element umowy kupna–sprzedaży. Nieprzestrzeganie przez użytkownika zaleceń zawartych w instrukcji obsługi stanowi niezgodność z umową i wyklucza jakiegokolwiek roszczenia wynikające z ewentualnej awarii urządzenia będącej efektem niezgodnego z zaleceniami użytkownika. Producent nie ponosi odpowiedzialności za błędy w funkcjonowaniu urządzenia, jeżeli zostało ono źle podłączone, uszkodzone, zmodyfikowane i/lub użyte w celu nie mieszczącym się w zakresie rekomendowanych prac lub niezgodnie ze wskazaniami zawartymi w niniejszej instrukcji. Producent nie ponosi również odpowiedzialności za możliwe błędy w instrukcji obsługi powstałe na skutek błędów w druku lub podczas kopiowania. Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania wszelkich modyfikacji do produktu, które może uznać za potrzebne i użyteczne, a nie wpływające na jego podstawową charakterystykę.

**Firma DAMBAT nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenie urządzenia, mienia, a także obrażenia osób na skutek niestosowania zaleceń zawartych w instrukcji w tym nieprawidłowego doboru urządzenia, montażu niezgodnego z instrukcją, z obowiązującymi normami oraz przepisami krajowymi, niewłaściwej konserwacji urządzenia oraz całego systemu.**

**Niniejszy sprzęt nie jest przeznaczony do użytkowania przez osoby (w tym dzieci), których zdolności fizyczne, sensoryczne, umysłowe lub brak doświadczenia i wiedzy uniemożliwia im bezpieczne korzystanie z urządzenia bez nadzoru, lub instrukcji.**

# Informacje ogólne

Niniejsza instrukcja stworzona została z myślą o użytkownikach, aby ułatwić im prawidłową obsługę pomp spalinowych IBO BZP. Informacje zawarte w niniejszej instrukcji mogą ulec zmianie bez przedniego powiadomienia.

Aby zapewnić prawidłowe i bezpieczne użytkowanie pomp spalinowych BZP i uniknąć ewentualnych uszkodzeń urządzenia oraz sytuacji niebezpiecznych dla użytkowników, prosimy o uważne przeczytanie poniższych wskazówek przed instalacją i obsługą urządzenia.

## **UWAGA!**



Żywotność pompy w dużej mierze zależy od doboru, rodzaju, mocy oraz parametrów pompy adekwatnie do możliwości źródła, do jakiego będzie ona podłączona.

## **UWAGA!**



- Pompa nie jest przeznaczona do przepompowania substancji łatwopalnych!
- Pompa musi być ustawiona na stabilnym podłożu, aby nie doprowadzić do wycieku paliwa!
- Podczas pracy, pompa nagrzewa się, dlatego należy zabezpieczyć dostęp do niej przed kontaktem osób nieupoważnionych, ponieważ grozi to poparzeniem!
- Nie należy trzymać pompy w pomieszczeniu, gdzie nie ma wentylacji, pompa podczas pracy wytwarza spaliny, które w zamkniętym pomieszczeniu są trujące.
- Przy uruchomieniu pompy sprawdź, czy wlew paliwa jest dobrze zakręcony, przy uzupełnianiu paliwa należy zwrócić uwagę czy nie doszło do rozlania paliwa. Jeśli do tego doszło, trzeba wytrzeć dokładnie paliwo z urządzenia.
- Zbiornik paliwa uzupełniaj wyłącznie przy wyłączonym silniku.
- Silnik fabrycznie NIE JEST napełniony olejem. Przed pierwszym uruchomieniem należy napełnić silnik odpowiednim olejem. Włączenie pompy bez oleju doprowadzi do zatarcia silnika, w takim przypadku nie przysługuje prawo reklamacji.
- Pompa powinna pracować w odległości co najmniej 1 m od zabudowań.
- Nie należy przykrywać pracującego silnika.











**URZĄDZENIE NIE JEST PRZEZNACZONE DO UŻYTKU PRZEMYSŁOWEGO.**

## **Zapoznaj się z urządzeniem**



Dokładnie przeczytaj i upewnij się, że zrozumiałeś instrukcję obsługi oraz etykiety dołączone do elektronarzędzia. Zapoznaj się jego zastosowaniem, a także ograniczeniami i potencjalnymi zagrożeniami związanymi z tym urządzeniem.

# Symbole i objaśnienia

Symbol	Opis	Symbol	Opis
	Przeczytaj dokładnie całą instrukcję przed przystąpieniem do obsługi.		Oznakowanie nagrzewających się elementów pompy.
	Osoby postronne muszą zachować bezpieczną odległość od urządzenia.		Trzymaj urządzenie tylko za specjalne uchwyty, nie zbliżaj rąk do gorących elementów.
	NIGDY nie używaj wewnątrz domu lub garażu, NAWET JEŚLI drzwi i okna są otwarte.		Nie zbliżaj rąk do pracującego silnika, może to grozić uszkodzeniem ciała.
	Uruchom silnik NA ZEWNĄTRZ i z daleka z okien, drzwi i otworów wentylacyjnych (co najmniej 1 m od zabudowań).		OSTRZEŻENIE dotyczące ryzyka utraty słuchu. Zawsze zakładaj osłonę na uszy.
<b>UWAGA!</b> 	Używanie silnika w pomieszczeniu stanowi ryzyko uszkodzenia dróg oddechowych.  Spaliny silnika zawierają tlenek węgla. TO JEST TRUCIZNA!		OSTRZEŻENIE dotyczące ryzyka uszkodzenia oczu. Podczas używania urządzenia zawsze noś okulary ochronne z osłonami bocznymi oraz odpowiednio zakryte obuwie i długie spodnie.
	Zabrania się użytkowania produktu podczas deszczu oraz pozostawiania go na deszczu.		Zapłon
	Urządzenie zasilane paliwem palnym, ryzyko pożaru. Przechowuj łatwopalne przedmioty z dala od silnika.		Zdławienie
	Das Rauchen von Zigaretten in der Nähe des Geräts strengstens verboten..		Zgodność z Dyrektywami EU

# Środki ochronne

## Środowisko pracy



Nie narażaj urządzenia na działanie deszczu ani nie używaj go w wilgotnych lub mokrych miejscach. Użytkuj urządzenie tylko w dobrze oświetlonych miejscach.



Nie używaj urządzenia w miejscach, w których istnieje ryzyko eksplozji lub pożaru materiałów palnych, łatwopalnych cieczy, farby, lakieru, benzyny itp.

## Uważaj na dzieci i zwierzęta



Dzieci i zwierzęta domowe powinny być trzymane poza miejscem pracy urządzenia. Dzieciom nie powinno się pozwalać dotykać ani obsługiwać urządzeń. Wszystkie powinny być trzymane poza zasięgiem dzieci, najlepiej przechowywane i zamykane w bezpiecznej szafce lub pomieszczeniu, gdy nie są używane.

- Nigdy nie pozwalaj osobom nieobeznym z tymi instrukcjami na korzystanie z urządzenia. Przepisy lokalne mogą ograniczać wiek operatora.
- Nigdy nie używaj urządzenia, gdy w pobliżu znajdują się ludzie, szczególnie dzieci lub zwierzęta domowe.
- Operator lub użytkownik jest odpowiedzialny za wypadki, lub zagrożenia występujące u innych osób, lub ich własności.



**Uwaga!** Przed rozpoczęciem pracy należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi i stosować się do jej zaleceń, w przeciwnym wypadku może dojść zagrożenia zdrowia, życia, zniszczenia środowiska naturalnego lub uszkodzenia urządzenia. Bezawaryjna i prawidłowa praca w głównej mierze zależy od doboru urządzenia do panujących warunków oraz stosowania się do zaleceń zawartych w instrukcji obsługi. Brak stosowania się do zaleceń instrukcji obsługi może skutkować nieuznaniem gwarancji, podobnie jak w przypadku wszelkich zmian konstrukcyjnych sprzętu lub zmian mogących wpływać na bezawaryjną pracę urządzenia. Dodatkowo należy się stosować do powszechnych przepisów BHP.



• **Uwaga!** Nieprzestrzeganie zasad bezpieczeństwa może spowodować uszkodzenie sprzętu, obrażenia obsługi lub innymi stratami materialnymi. W przypadku nieprzestrzegania zasad bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji obsługi producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za możliwe straty po stronie użytkownika.



• **Uwaga!** Sprawdź, czy opakowanie nie jest uszkodzone, a dane na tabliczce znamionowej są zgodne z zamówieniem. Sprawdź, czy urządzenie nie jest uszkodzone mechanicznie, np. w transporcie. Nie podłączaj urządzenia, jeżeli uszkodzenie jest widoczne.

# Środki ochronne



• **Uwaga!** Osoba, która będzie dokonywała montażu, regulacji, użytku, konserwacji lub demontażu musi posiadać odpowiednie kwalifikacje.



• Przy wykryciu anormalnych zachowań urządzenia natychmiast je wyłącz. Inaczej może to grozić pożarem.



• Nie instaluj ani nie obsługuj urządzenia, jeśli jest zniszczone lub brakuje w nim podzespołów. Istnieje ryzyko pożaru lub wybuchu.



• Podczas instalacji urządzenia zwróć uwagę, czy miejsce, w którym będzie umieszczone, jest wystarczająco mocne, aby utrzymać jego wagę. Może ono spaść i spowodować uszkodzenie mienia lub obrażenia.

# Zastosowanie

To urządzenie składa się ze stelaża stalowego utrzymującego cały mechanizm spalinowy tj. silnik benzynowy, zbiornik paliwa i pompę z króćcami do zasysania i tłoczenia wody. Osoba obsługująca urządzenie powinna w odpowiedni sposób rozłożyć węże tak, aby umożliwić stały przepływ wody z obszaru odprowadzającego i tłoczenie jej do wyznaczonego miejsca. Pompa stosowana jest w celach odwadniających, przeznaczona do pompowania wody czystej, jak i brudnej z ciałami stałymi o nieprzekraczalnej wielkości zgodnie z parametrami technicznymi. Świetnie sprawdza się w budownictwie, służbach pożarniczych i gospodarstwach rolnych. Jest niezależna od sieci elektrycznej, przez co jest tak chętnie wybierana przez klientów.

## **Używaj odpowiednio dobranych urządzeń:**

Wybierz adekwatne urządzenie do zadania. Nie używaj urządzeń do pracy, do której nie zostały zaprojektowane. Nie używaj narzędzia dedykowanego do użytku domowego do pracy w przemyśle. Nie używaj narzędzi do celów niezgodnych z przeznaczeniem.

# Wymagania środowiskowe

Warunki zewnętrzne mają bezpośredni wpływ na działanie i niezawodność urządzenia. Z tego względu muszą być spełnione następujące warunki:

- Instalacja na niepalnym podłożu, w przeciwnym wypadku może dojść do pożaru,
- Dopuszczalny zakres temperatury otoczenia: od 0°C do +40°C,
- Używaj urządzenia tylko przy świetle dziennym lub przy dokładnym sztucznym oświetleniu,



- Zabronione jest uruchamianie oraz użytkowanie urządzenia w pomieszczeniach zamkniętych ze względu na emisję trujących gazów takich jak dwutlenek węgla niebezpiecznych dla zdrowia i życia,



- Instaluj w miejscach suchych i o bardzo dobrej wentylacji,



- Instaluj z dala od substancji żrących i gazów wybuchowych,

- Instaluj z dala od materiałów łatwopalnych,

- Unikaj miejsc zapyłonych lub narażonych na działanie opiłków metalu, które mogą się dostać do urządzenia.



- Wszystkie wloty powietrza chłodzącego należy utrzymywać z dala od źródeł zanieczyszczeń.

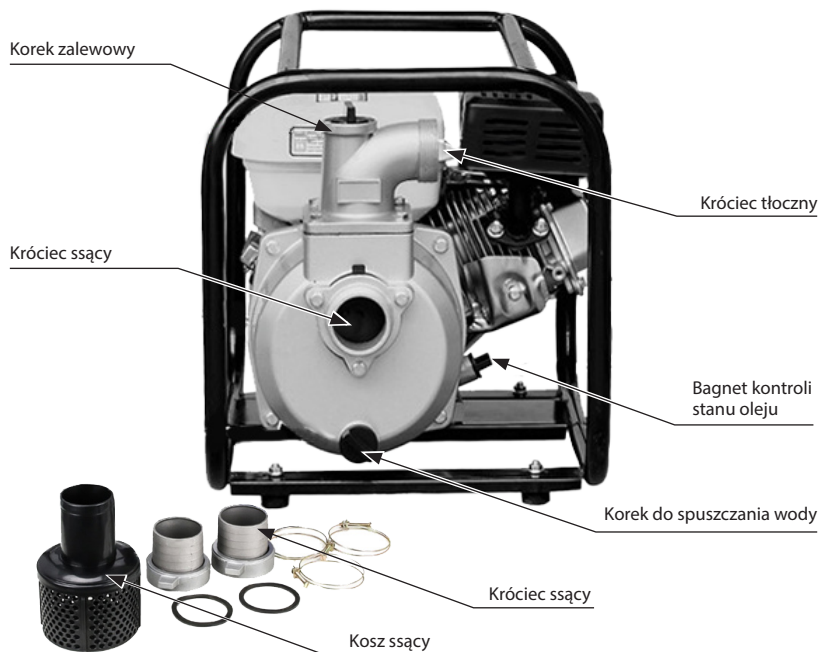
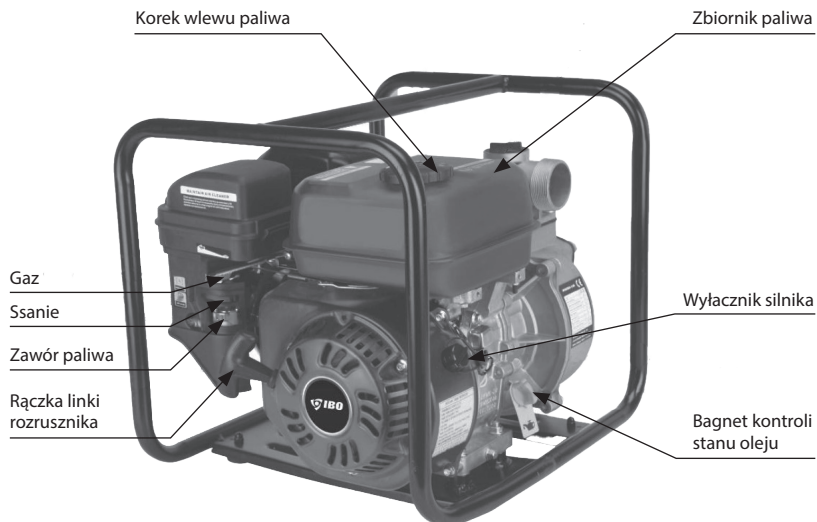
- Ze względu na wysoką moc akustyczną urządzenia zaleca się jego użytkowania zgodnie z przepisami prawa o zakłócaniu spokoju i ciszy nocnej.

## Dane techniczne

TYP pompy	BZP-20	BZP-30	H-BZP-20	H-BZP-30
Maks. wydajność	600 l/min	1000 l/min	600 l/min	700 l/min
Maks. wysokość podnoszenia	30 m	30 m	70 m	95 m
Maks. głębokość ssania	7 m	7 m	7 m	7 m
Króćce	2" x 2"	3" x 3"	2" x 2"	3" x 3"
Waga	27 kg	29 kg	33 kg	63 kg
Moc	6,5 KM	6,5 KM	6,5 KM	15 KM



# Budowa pompy



# Użytkowanie

## Zadbaj o ochronę



• Podczas używania urządzenia zawsze noś okulary ochronne z osłonami bocznymi oraz odpowiednie zakryte obuwie i długie spodnie.



• Nie należy nosić luźnej odzieży ani biżuterii, która może zostać wciągnięta do wlotu powietrza lub zahaczyć o elementy urządzenia. Trzymaj długie włosy spięte z dala od wlotów powietrza.



• Ze względu na wysoką moc akustyczną urządzenia zawsze zakładaj osłonę na uszy.



• Przed użyciem sprawdź silnik, czy nie nosi śladów uszkodzeń lub wycieków. Jeżeli zauważysz wyciek, nie używaj urządzenia, należy odesłać urządzenie do autoryzowanego serwisu.



• Nigdy nie używaj urządzenia z uszkodzonymi osłonami lub bez urządzeń zabezpieczających.



• Ze względu na obecność benzyny i oleju bezwzględnie zakazane jest palenie papierosów w pobliżu urządzenia.

## Przygotowanie do pierwszego użycia

- Sprawdź, czy z urządzenia zostały zdjęte wszystkie zabezpieczenia i czy znajdują się na nim elementy, nie zostały nieprzymocowane.
- Sprawdź, czy pompa jest kompletna i czy poszczególne elementy nie uległy uszkodzeniu (w tym celu użyj rysunku budowa pompy).
- Przymocuj elementy znajdujące się luzem w opakowaniu.
- Przenieś pompę w miejsce jej pracy i ustaw na stabilnym prostym, poziomym podłożu jak najbliżej wody.
- Wlej olej i paliwo do przeznaczonych zbiorników.
- Podłącz węże i sprawdź, czy są szczelne.
- Sprawdź, czy nie ma wycieków pomiędzy pompą a silnikiem.
- Sprawdź, czy filtr jest czysty i dobrze przymocowany do węża.

## Rodzaje węży

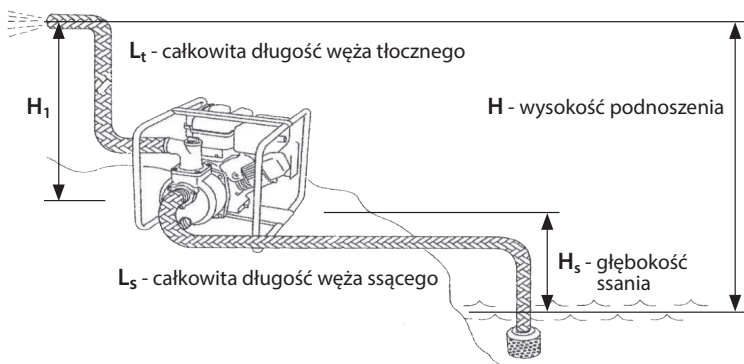
Do korzystania z pompy wymagane jest użycie dwóch rodzajów węży:

**WAŻ SSĄCY**, musi być szczelny na całej długości, aby nie nastąpiło zassanie powietrza w czasie pracy pompy. Ponadto wąż musi być w sztywnym oplocie tak, aby w czasie pracy nie uległ zassaniu / zakleszczeniu. Średnica węża musi odpowiadać średnicy króćca ssącego pompy, wąż nie może mieć mniejszej średnicy.

# Użytkowanie

Wąż ssący powinien być tak dobrany, aby wysokość między lustrem wody a króćcem ssącym pompy wraz z oporami przepływu przez wąż nie przekroczyły zdolności ssania pompy. Dla węża 2" należy przyjąć, że opory przepływu wyniosą ok.3,5 m na przepływie przez wąż o długości 10 m. Dla węża 3" można przyjąć stratę 2 m na przepływie przez wąż o długości 10 m. Dla pomp BZP maksymalna zdolność ssania wynosi 7 m.

Przykład:

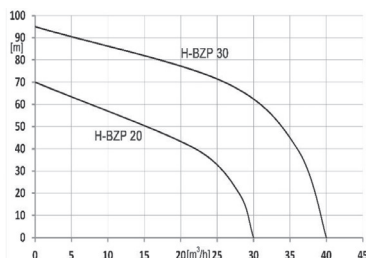
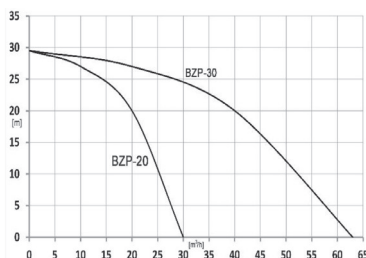


- dla węża 2" ( $L_s$  w metrach,  $H_s$  w metrach)  
 $7 > \frac{L_s}{10} \times 3,5 + H_s$

- dla węża 3"  
 $7 > \frac{L_s}{10} \times 2 + H_s$

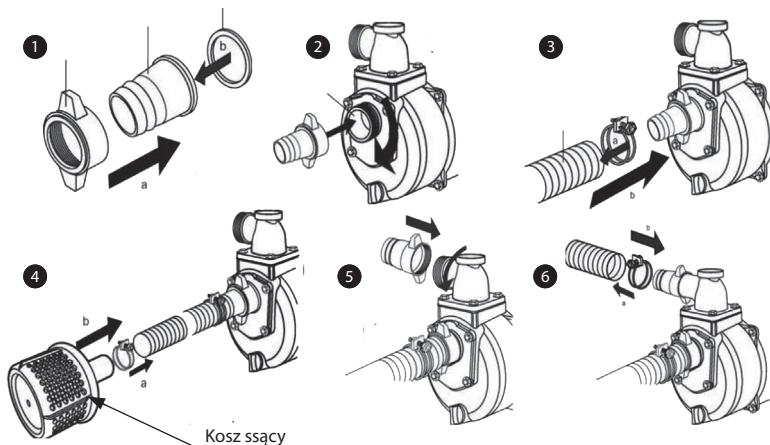
**WĄŻ TŁOCZNY** powinien mieć minimalną średnicę odpowiadającą króćcowi tłoczemu. Jako węży tłocznych można używać węży parciałych (tzw. strażackich) lub węży z tworzywa. Parametr określany jako maksymalna wysokość podnoszenia określa zdolność pompy do wytwarzania ciśnienia. Należy pamiętać, że przy maksymalnej wysokości podnoszenia wydajność pompy wyniesie zero. Wraz ze wzrostem oporów przepływu, czyli całkowitej wysokości podnoszenia, przy której pracuje pompa, maleje wydajność pompy. Im mniejsza wysokość podnoszenia (wytwarzane ciśnienie), tym większa wydajność.

Zależność tą przedstawiają wykresy (max.obroty silnika):



# Użytkowanie

## Sposób mocowania węży



Na końcu węża ssącego załóż kosz ssący z zaworem zwrotnym. Pamiętaj, że wszystkie połączenia na wężu ssącym muszą być wykonane niezwykle starannie. Nieszczelność na wężu ssącym może uniemożliwić zassanie wody. Do zaciśnięcia węża na króćcu ssącym użyj cybant. Pamiętaj, aby pod nakrętkę śrubunku króćca włożyć gumową uszczelkę.

## Sprawdź uszkodzone części

Przed uruchomieniem skontroluj pompę i silnik, szukając uszkodzonych, luźnych i / lub brakujących części. Jeśli pojawią się jakiegokolwiek problemy, nie używaj sprzętu, dopóki nie zostanie naprawiony.



- Przed użyciem urządzenia należy dokładnie sprawdzić, czy działa ono prawidłowo, wszelkie czynności mogą być wykonane, tylko jeżeli silnik urządzenia jest wyłączony.
- Sprawdź poprawność ustawienia ruchomych części, upewniając się, że nie są zablokowane.
- Sprawdź uszkodzone lub brakujące części i zleć ich wymianę, lub naprawę w autoryzowanym punkcie serwisowym. Sprawdź wszystkie inne czynniki, które mogą wpływać na działanie narzędzia.



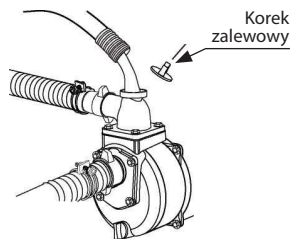
- Osłona lub jakokolwiek inna część narzędzia, która jest uszkodzona, powinna zostać naprawiona lub wymieniona przez autoryzowany serwis, chyba że w niniejszej instrukcji podano inaczej.
- Każdy przełącznik, który nie działa prawidłowo, musi zostać wymieniony w autoryzowanym punkcie serwisowym.

# Uruchomienie pompy

Przed uruchomieniem silnika napełnij pompę wodą.

Aby to zrobić:

1. Odkręć korek zalewowy znajdujący się na szczycie pompy.
2. Napełnij urządzenie czystą wodą do pełna.
3. Po zalaniu dokładnie dokręć korek zalewowy.



**WAŻNE!** Zawsze, przed każdym użyciem sprawdzaj, czy pompa jest właściwie zalana do pełna. Nigdy nie próbuj uruchamiać pompy bez jej zalania do PEŁNA wodą. Uruchamianie pompy bez wody „na sucho” spowoduje jej uszkodzenie i utratę gwarancji. Jeżeli w trakcie pracy kosz ssący ulegnie wynurzeniu i pompa będzie pracowała bez przepływu, natychmiast wyłącz urządzenie. Odczekaj co najmniej 0,5 h, aż pompa ostygnie i dopiero po tym czasie powtórnie spróbuj zalać pompę wodą i uruchomić ją. Natychmiastowe zalewanie pompy po wystąpieniu pracy „na sucho” spowoduje zniszczenie uszczelnienia mechanicznego uszczelniającego wał pompy.



**UWAGA!** Gwarancja nie obejmuje żadnych części eksploatacyjnych zużywających się w normalnym trybie pracy oraz części i materiałów eksploatacyjnych, jak: filtry, bezpieczniki, świece, baterie, łożyska, oleje, smary.

## Poziom oleju



**UWAGA!** Gwarancja NIE OBOWIĄZUJE, jeżeli miska olejowa silnika nie będzie prawidłowo napełniona olejem przed każdym użyciem, dlatego należy sprawdzić jego poziom przed włączeniem pompy. Nie uruchamiaj silnika przy niskim lub zerowym poziomie oleju silnikowego. Uruchamianie silnika w takim przypadku doprowadzi do trwałego uszkodzenia silnika.

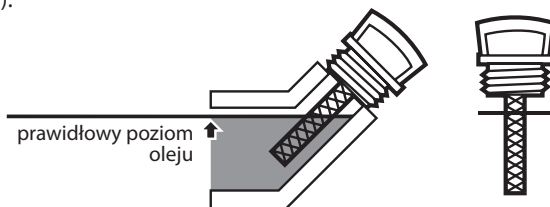
**UWAGA!** Silnik pompy wyposażony jest w sensor oleju. W przypadku gdy poziom oleju będzie niewystarczający, silnik powinien samoczynnie wyłączyć się lub nie będzie go można uruchomić. W takiej sytuacji uzupełnij poziom oleju. Bez względu na powyższego należy sprawdzać ilość oleju przed każdym uruchomieniem.

Aby skontrolować poziom oleju, upewnij się, że silnik jest wyłączony i znajduje się w pozycji poziomej. Zamknij zawór paliwa. Wykręć bagnet i wyjmij go. Czystą szmatką bez kłaczek wyczyść górną część bagnetu i obszar wokół niego.

Ponownie włóż bagnet bez wkręcania go i wyjmij, aby sprawdzić poziom oleju.

# Uruchomienie pompy

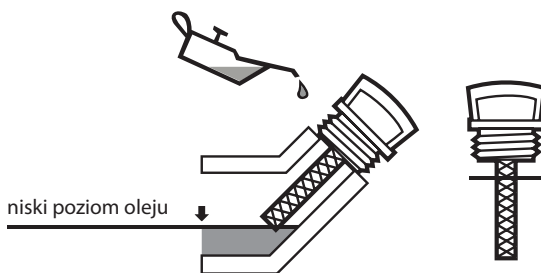
Za prawidłowy poziom oleju przyjmuje się, gdy na bagnecie olej sięga górnej kreski (rysunek poniżej).



## Wymiana i uzupełniania oleju

Jeśli poziom oleju jest na dolnym poziomie lub poniżej niego, dodaj odpowiedni rodzaj oleju, aż jego poziom będzie odpowiedni.

Olej SAE 10W-30 jest zalecany do ogólnego zastosowania. W misce olejowej pomp BZP-20, BZP-30 mieści się ok. 0,6 L oleju.



**UWAGA!** Olej jest bardzo gorący podczas pracy i może spowodować oparzenia. Przed wymianą oleju poczekaj, aż silnik ostygnie.

1. Upewnij się, że silnik jest zatrzymany.
2. Ustaw pompę na kuwecie lub misce tak, aby olej po odkręceniu korka spustowego spływał do tego pojemnika. Sprawdź, czy pompa jest wypoziomowana i stoi pewnie
3. Zamknij zawór paliwa.
4. Odkręć korek spustowy, a następnie bagnet. Jeśli to możliwe, przechyl lekko pompę aby ułatwić spuszczenie oleju.
5. Wkręć korek spustowy.
6. Wyczyść bagnet i obszar wokół niego.
7. Dodaj odpowiedni rodzaj oleju, aż jego poziom osiągnie wymagany stan.
8. Wkręć z powrotem bagnet zgodnie z ruchem wskazówek zegara.

# Uruchomienie pompy

## Tankowanie



**WAŻNE!** Silniki pomp spalinowych napędzane są benzyną bezołowiową Pb 95, która jest zalecanym paliwem do tych urządzeń.

TYP pompy	BZP-20	BZP-30	H-BZP-20	H-BZP-30
Pojemność zbiornika	3,6 L		6,5 L	



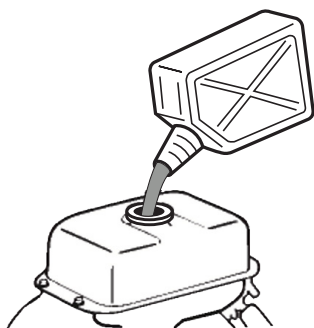
Przed tankowaniem wyłącz silnik i poczekaj aż wystygnie.



**UWAGA!** Sprawdź poziom benzyny. Podczas kontroli i uzupełniania poziomu benzyny bezwzględnie należy przestrzegać zakazu palenia.

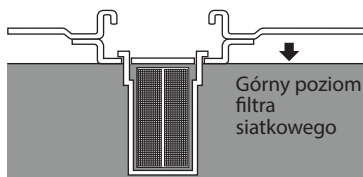


Napełniaj zbiornik paliwa w dobrze wentylowanym miejscu, z dala od źródeł ognia.



1. Wyczyść korek wlewu paliwa i obszar wokół niego.
2. Odkręć korek wlewu paliwa.
3. Napełnij bak paliwa, nie przekraczając najwyższego poziomu filtra siatkowego umieszczonego we wlewie paliwa.
4. Następnie załóż korek paliwa.
5. Wytrzyj rozlane paliwo i pozwól, aby nadmiar wyparował przed uruchomieniem silnika.

Aby zapobiec pożarowi, nie uruchamiaj silnika, gdy zapach paliwa unosi się w powietrzu.



**UWAGA!** Nie używaj benzyny przechowywanej w metalowym, zardzewiałym kanistrze lub brudnym pojemniku na paliwo. Może powodować to przedostawanie się cząstek stałych do gaźnika, wpływając na osiągi silnika lub powodując uszkodzenia. Benzyna w zależności od warunków przechowywania może utracić swoje właściwości już po kilku miesiącach.

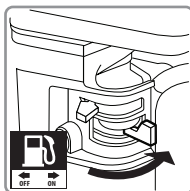
Praca pompy na zwiertzałej benzynie może doprowadzić do awarii silnika.

W przypadku nieużywania sprzętu przez dłuższy czas spuść benzynę z baku i gaźnika.

# Uruchomienie silnika



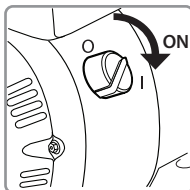
- 1 W celu uruchomienia zimnego silnika przestaw dźwignię ssania w pozycję ssanie (CHOKE).  
W celu uruchomienia rozgrzanego silnika ustaw dźwignię ssania w pozycję pracy (RUN).



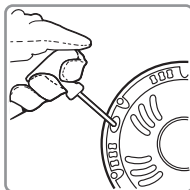
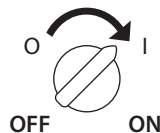
- 2 Otwórz zawór paliwa w pozycję „ON”



- 3 Ustaw dźwignię gazu w odległości  $\frac{1}{3}$  zakresu od pozycji najwolniejszej (żółtwa).

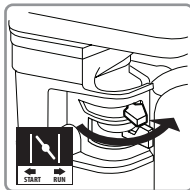


- 4 Ustaw wyłącznik w pozycję praca „I”.



- 5 Chwyć luźno uchwyt rozrusznika silnika i pociągnij go powoli kilka razy, aby umożliwić dopływ benzyny do gaźnika silnika. Następnie delikatnie pociągnij uchwyt rozrusznika, aż poczujesz opór. Pozwól lince całkowicie się zwinąć, a następnie szybko pociągnij (zdecydowanie, lecz nie szarpiąc). Powtarzaj aż do uruchomienia silnika.

**UWAGA!** Nie pozwól, aby uchwyt rozrusznika był dociśnięty do silnika. Po pociągnięciu zwalnij go powoli, trzymając go, aby nie uderzył w silnik.



- 6 Pozwól, aby silnik działał przez kilka sekund. Następnie, jeśli dźwignia ssania znajduje się w położeniu „CHOKE”, przesun dźwignię ssania bardzo powoli do pozycji „RUN”.



# Uruchamianie silnika

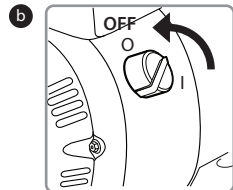
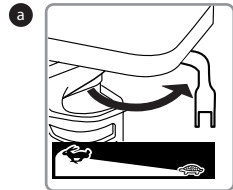
**WAŻNE!** Po każdym uruchomieniu pozwól silnikowi pracować przez pięć minut bez obciążenia, aby mógł się nagrzać a jego praca ustabilizować. Gdy praca silnika ustabilizuje się i będzie on już rozgrzany, dostosuj przepustnicę / gaz do własnych potrzeb. Zwiększając obroty silnika, zwiększasz wydajność i ciśnienie pompowanej wody.

## Docieranie silnika.

Odpowiednie użytkowanie w okresie początkowym, po zakupie zapewni zwiększenie żywotności i bezawaryjne działanie sprzętu. Okres docierania trwa ok. 10 h pracy silnika. W tym czasie nie wolno nastawiać maksymalnych obrotów pompy. Przez pierwsze trzy godziny pracy przepustnicę można otworzyć do połowy max. obrotów. Przez kolejne 7 h należy nie przekraczać  $\frac{3}{4}$  max. prędkości obrotowej silnika. Po upływie pierwszych 20 h pracy należy bezwzględnie wymienić olej silnikowy na nowy. Brak wymiany oleju w tym czasie będzie skutkowało utratą gwarancji i ryzykiem zniszczenia silnika.

## Zatrzymywanie silnika

1. W razie potrzeby gwałtownego zatrzymania silnika przekręć włącznik z pozycji „I” na pozycję „0” (OFF).
2. W przypadku normalnego wyłączenia silnika zastosuj poniższą procedurę:
  - a. Przetaw dźwignię przepustnicy z pozycji „szybko” (zając) w pozycję „wolno” (żółt) tym samym zmniejszając obroty silnika.
  - b. Przetaw włącznik pozycję „0” (OFF).



### **OSTRZEŻENIE!**

**ABY ZAPOBIEGAĆ POWAŻNYM OBRAŻENIOM OD PRZYPADKOWEGO URUCHOMIENIA:**



Przekręć przełącznik zasilania urządzenia do pozycji „0” (OFF), poczekaj, aż silnik ostygnie, i odłącz pokrywę świecy zapłonowej przed wykonaniem jakiegokolwiek kontroli, konserwacji lub czyszczenia.

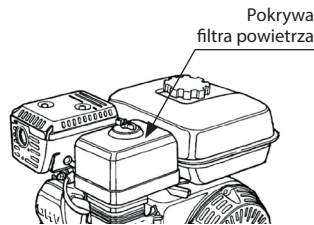
### **Wyłącz niezwłocznie urządzenie w poniższych przypadkach:**

- Pozostawiasz urządzenie bez nadzoru;
- przed sprawdzeniem, czyszczeniem lub konserwacją urządzenia;
- jeśli urządzenie podczas pracy zmieni dotychczasowy dźwięk, wibracje lub znacznie nadmierne dymić.

# Uruchomienie silnika

## Obsługa filtra powietrza

Aby zdjąć pokrywę filtra powietrza, odkręć nakrętkę motylkową znajdującą się na szczycie osłony filtra. Zdejmij pokrywę podnosząc ją do góry, wyjmij filtr piankowy i sprawdź, czy nie ma na nim brudu. Wyczyść go lub wymień. Złóż w odwrotnej kolejności.

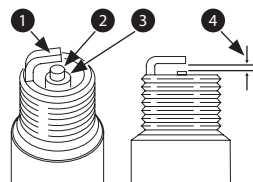
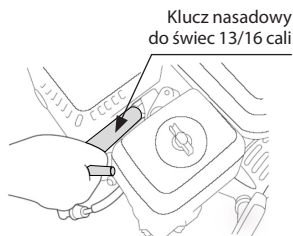


## Czyszczenie osadnika paliwa

1. Przed wykonaniem czynności serwisowych ustaw pompę w miejscu wentylowanym, przewiewnym, tak aby nie było możliwości nagromadzenia się w powietrzu oparów paliwa. Pompa powinna być ustawiona z dala od źródeł ognia.
2. Wyłącznik silnika ustaw w pozycję „0” (OFF)
3. Zamknij zawór paliwa
4. Odkręć osadnik paliwa znajdujący się pod zaworem paliwa (pod gaźnikiem).
5. Wypłucz i umyj osadnik wraz z pierścieniem uszczelniającym w rozpuszczalniku. Poczekaj, aż wyschnie.
6. Złóż w odwrotnej kolejności zaczynając od włożenia filtra piankowego i założenia pokrywki.
7. Sprawdź, czy nie występuje nieszczelność. Jeżeli tak wymień pierścień uszczelniający.

## Obsługa świecy zapłonowej

1. Zdejmij fajkę z przewodem elektrycznym ze świecy
2. Oczyść szmatką świecę i obszar wokół niej
3. Kluczem nasadowym przeznaczonym do demontażu świec (13/16 cali) wykręć świecę.
4. Obejrzyj świecę. Jeśli elektrody są przepalane lub izolator jest wyszczerbiony, należy wymienić świecę.
5. Jeżeli świeca nie jest zniszczona, oczyść ją z nagaru przy pomocy szczotki drucianej.
6. Zmierz szczelinę pomiędzy elektrodami. Odległość między nimi powinna wynosić 0,7-0,8 mm. Jeżeli jest większa, delikatnie przygnij elektrodę, jeżeli jest mniejsza, rozegnij elektrody.
7. Po oczyszczeniu i kontroli szczeliny umieść świecę w gnieździe i wkręć ją ręką aż do oporu. Następnie dokręć ją za pomocą klucza 13/16 cala. Jeśli montujesz używaną świecę, należy dokręcić ją o  $\frac{1}{8}$  –  $\frac{1}{4}$  od wyjściowej pozycji. Jeśli montujesz nową świecę, należy dokręcić ją o  $\frac{1}{2}$  od wyjściowej pozycji.
8. Załóż powtórnie fajkę na świecę.



1. Elektroda boczna
2. Izolator
3. Elektroda środkowa
4. 0,7 do 0,8 mm (0,028-0,031 in)

**UWAGA!** Wkręcenie zbyt luźno świecy spowoduje, że będzie się ona bardzo rozgrzewała i może uszkodzić silnik. Wkręcanie zbyt mocne może spowodować zerwanie gwintu w głowicy silnika

# Konserwacja i przechowywanie

## Harmonogram czyszczenia, konserwacji i smarowania

**Uwaga!** Ten harmonogram konserwacji ma wyłącznie charakter poglądowy. Jeśli wydajność spada lub urządzenie działa nietypowo, sprawdź systemy niezwłocznie. Potrzeby konserwacyjne każdego urządzenia będą się różnić w zależności od cyklu pracy, temperatury, jakości powietrza, jakości paliwa i innych czynników.

**Uwaga!** Poniższe procedury uzupełniają regularne kontrole i konserwację wyjaśnione w ramach normalnej eksploatacji silnika i pompy.

Procedura	Przed każdym użyciem	Raz na miesiąc lub co 20h pracy	Co 3 miesiące lub co 50h pracy	Co 6 miesięcy lub co 100h pracy	Co rok lub co 300h pracy	Co 2 lata
Zewnętrzne czyszczenie silnika	×	×	×	×	×	×
Sprawdzenie poziomu oleju w silniku	×	×	×	×	×	×
Sprawdzenie filtra powietrza	×		×	×	×	×
Sprawdzanie filtra paliwa	×			×	×	×
Wymiana oleju silnikowego		×		×	×	×
Czyszczenie, wymiana filtra powietrza			×	×	×	×
Sprawdzanie i czyszczenie świecey				×	×	×
Wymiana świecey				×	×	×
1. Sprawdzenie / ustawienie prędkości biegu jałowego 2. Sprawdzenie / regulacja luzu zaworowego 3. Czyszczenie zbiornika paliwa, filtra paliwa, gaźnika 4. Oczyszczenie cylindra z nagaru					×	×
W razie potrzeby wymień przewód paliwowy						×

\* Serwis powinien być przeprowadzany częściej, jeżeli pompa pracuje w zapyłonej atmosferze.

\*\*Te czynności powinny być przeprowadzane przez wykwalifikowanego serwisanta.

# Konserwacja i przechowywanie

## ABY ZAPOBIEGAĆ POWAŻNYM OBRAZENIOM LUB AWARII URZĄDZENIA!



**UWAGA!** Nie używaj uszkodzonego sprzętu. Jeśli pompa podczas pracy zmienia dotychczasowy dźwięk, wibracja lub nadmierne dymienie, przed dalszym użyciem należy rozwiązać problem.

Postępuj zgodnie ze wszystkimi instrukcjami serwisowymi zawartymi w tej instrukcji. Silnik może nie działać właściwie jeśli nie jest obsługiwany prawidłowo.



**UWAGA!** Dla bezpieczeństwa wiele procedur konserwacyjnych, w tym wszelkie nieopisane w tej instrukcji, musi być wykonane przez wykwalifikowanego technika. Jeśli masz jakiegokolwiek wątpliwości co do zdolności do bezpiecznego serwisowania pompy lub silnika, poproś wykwalifikowanego technika o serwisowanie sprzętu.

- Dopilnuj aby wszystkie nakrętki i śruby były dokładnie przykręcone, aby upewnić się, że urządzenie można użytkować w sposób bezpieczny. Kontroli takiej należy dokonywać przed każdym przystąpieniem do pracy.
- Zużyte lub uszkodzone części należy niezwłocznie wymienić w autoryzowanym punkcie serwisowym.
- Używaj tylko oryginalnych części zamiennych i akcesoriów.
- Przed konserwacją urządzenia pozwól mu ostygnąć minimum przez 30 min.
- Przed transportem urządzenia opróżnij zbiornik paliwa.

## Przechowywanie pompy

Oczyszczoną pompę należy przechowywać w suchym pomieszczeniu.

Należy zwrócić uwagę, aby pompa była ułożona na równej powierzchni na całej swojej długości. Podparcie pompy w jednym lub kilku punktach może doprowadzić do ugięcia pompy, co może skutkować awarią.

## W przypadku nieużywania pompy przez dłuższy czas:

1. Spuść wodę z komory pompy korkiem spustowym,
2. Spuść benzynę z baku i gaźnika,
3. Przykryj pompę, aby nie uległa zakurzeniu.

# Zadbajmy o nasze środowisko!

Każdy użytkownik może przyczynić się do ochrony środowiska. Nie jest to ani trudne, ani kosztowne. W tym celu należy przekazać opakowanie kartonowe na makulaturę, worki z tworzyw sztucznych wrzucić do kontenera na plastik. Zużyte urządzenie należy oddać do odpowiedniego punktu składowania.

## Wskazówki dotyczące utylizacji

Opakowanie tego produktu może być poddane recyklingowi. Skontaktuj się z lokalnymi władzami, aby uzyskać informacje na temat właściwego sposobu utylizacji.

## Utylizacja zużytego produktu



Zużyty produkt podlega obowiązkowi usuwania jako odpady wyłącznie w selektywnej zbiórce odpadów organizowanych przez Sieć Gminnych Punktów Zbiórki Odpadów Elektrycznych i Elektronicznych.

Konsument ma prawo do zwrotu zużytego sprzętu w sieci dystrybutora sprzętu elektrycznego, co najmniej nieodpłatnie i bezpośrednio, o ile zwracane urządzenie jest właściwego rodzaju i pełni tę samą funkcję, co nowo zakupione urządzenie.

**Zabrania się wyrzucania zużytego urządzenia razem z innymi odpadkami bytowymi.**

Rok oznaczenia urządzenia znakiem CE.....  
(wpisuje sprzedawca na podstawie tabliczki znamionowej)



# Możliwe problemy i ich rozwiązywanie

Działanie:	Możliwa przyczyna:	Sposób usunięcia:
<b>Problem:</b>	<b>Pompa nie zasysa wody</b>	
Kontrola pompy	Pompa niezalana wstępnie wodą	Przed uruchomieniem zalej pompę wodą
	Pompa H-BZP-30 nie jest zalana wodą wraz z węzłem ssącym, brak zaworu zwrotnego na końcu węża ssącego	Pompa H-BZP-30 musi być dokładnie zalana wodą wraz z całym węzłem ssącym. Na końcu węża musi być zawór zwrotny.
	Uszkodzona dławica mechaniczna	Skontaktuj się z serwisem
Kontrola węża ssącego	Kosz ssący uległ wynurzeniu, pompa zasysa powietrze	Zanurz kosz ssący w wodzie
	Nieszczelne połączenia na węźle ssącym, lub nieszczelność węża	Uszczelnij wąż lub go wymień
	Zagięty, lub zakleszczony wąż ssący, zatkany kosz ssący	Odblokuj przepływ
	Zbyt duże opory na ssaniu, przekroczona zdolność ssania pompy	Skróć wąż, lub postaw pompę bliżej zbiornika, z którego pompujesz
<b>Problem:</b>	<b>Pompa pracuje ale ma małą wydajność</b>	
Zbyt duże opory na ssaniu	Zagięty lub zakleszczony wąż ssący, zatkany kosz ssący	Odblokuj przepływ
Zbyt duże opory na tłoczeniu	Za długi wąż tłoczny	Zmniejsz długość węża tłoczego
	Za cienki wąż tłoczny	Dostosuj średnicę węża tłoczego do średnicy króćca
	Zbyt duża wymagana wysokość podnoszenia w stosunku do możliwości pompy	Zamontuj pompę o większej wysokości podnoszenia
<b>Problem:</b>	<b>Przerywana praca pompy</b>	
Kontrola świecy zapłonowej	Uszkodzenie świecy	Zamontować nową świecę
	Zły odstęp między elektrodami	Dostosować odstęp między elektrodami
Kontrola filtra	Zabrudzony filtr powietrza	Wyczyścić albo wymienić filtr

# Możliwe problemy i ich rozwiązywanie

<b>Problem:</b>	<b>Między pompą a silnikiem wycieka woda</b>	
Kontrola pompy	Uszkodzona dławica mechaniczna	Skontaktuj się z serwisem
<b>Problem:</b>	<b>Pompa nie uruchamia się</b>	
Kontrola przełączników	Ssanie włączone pozycja „CHOKE”	Wyłączyć ssanie, pozycja „RUN”, chyba że silnik nie jest rozgrzany
	Wyłącznik silnika w pozycji „0”-OFF wyłączony	Przełączyć wyłącznik w pozycję „1” ON-włączony
Sprawdzić benzynę	Brak benzyny	Wlać paliwo
	Benzyna złej jakości, silnik był przechowywany bez spuszczenia benzyny, napełniono starą benzyną	Spuścić paliwo ze zbiornika i gaźnika. Wlać czystą i świeżą benzynę do zbiornika
Kontrola świecy	Uszkodzenie świecy, zły odstęp elektrod, zamontowano złą świecę	Dostosować odstęp elektrod albo zmienić świecę
	Zalana świeca (zalenie silnika paliwem)	Osuszyć świecę i zamontować ponownie. Uruchomić silnik z dźwignią przepustnicy w pozycji „SZYBKO”
Kontrola filtra paliwa	Zatkany filtra paliwa, awaria gaźnika, nieprawidłowy zapłon itp.	Wymienić lub naprawić wadliwe części. Dostarczyć pompę do serwisu
<b>Problem:</b>	<b>Brak mocy silnika</b>	
Kontrola filtra powietrza	Zatkany filtr	Wyczyścić albo wymienić filtr
Sprawdzić paliwo	Brak benzyny	Uzupełnić benzynę
	Benzyna złej jakości, silnik przechowywany bez spuszczenia benzyny, napełniono starą benzyną	Spuścić paliwo ze zbiornika i gaźnika. Wlać czystą i świeżą benzynę do zbiornika
Kontrola filtra paliwa	Zatkany filtra paliwa, awaria gaźnika, nieprawidłowy zapłon itp.	Wymienić lub naprawić wadliwe części. Dostarczyć pompę do serwisu

# Deklaracja zgodności UE/WE | moduł A

1. Pompy spalinowe:  
BZP-20, BZP-30, H-BZP 20, H-BZP 30
2. Wyprodukowana przez T.M.M CO.,LTD. PRC dla:  
DAMBAT Jastrzębski S.K.A. Adamów 50, 05-825 Grodzisk Mazowiecki,  
POLSKA, e-mail: [biuro@dambat.pl](mailto:biuro@dambat.pl)
3. Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.
4. Pompy spalinowe z typoszeregu zawartego w punkcie 1.
5. Deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że urządzenia, do których niniejsza deklaracja się odnosi, są wykonane zgodnie z następującymi Dyrektywami i zawartymi w nich odniesieniami do norm zharmonizowanych:
  - Dyrektywa MD Nr 2006/42/WE  
Zastosowane normy: EN 809:1998 + A1:2009+AC:2010
  - Dyrektywa EMC Nr 2014/30/UE  
Zastosowane normy: EN 55012:2007
  - Dyrektywa 2000/14/WE w sprawie emisji hałasu  
Moc akustyczna:  
Zmierzona: 86 dB(A)  
Gwarantowana: 103 dB(A) k=3dB(A)  
Stosowana ocena zgodności zgodnie z załącznikiem VI/2000/14/WE i 200

  
Adam Jastrzębski  
23.04.2023z



Instruction  
manual





# COMBUSTION PUMP

BZP-20, BZP-30, H-BZP 20, H-BZP 30

**CAUTION!** Read the instruction manual before use. For safety reasons only persons knowing precisely the instruction manual may operate the pump.

# Table of contents

	Safety instructions	27
	General information	28
	Get to know your device	28
	Symbols and explanations	29
	Safety of use	30
	Working environment	30
	Be careful with children and pets	30
	Purpose	31
	Environmental requirements	32
	Technical data	32
	Pump construction	33
	Usage	34
	Take care of your protection	34
	Preparing for the first use	34
	Hoses	34
	Hoses mounting method	36
	Check damaged parts	36
	Starting the pump	37
	Oil level	37
	Oil change and refilling	38
	Refuelling	39
	Starting the engine	40
	Running in the engine	41
	Stopping the engine	41
	Air filter service	42
	Cleaning the fuel trap	42
	Spark plug service	42
	Maintenance and storage	43
	Cleaning, maintenance and lubrication schedule	43
	Maintenance and storage	44
	Pump storage	44
	Let's take care of our environment!	45
	Disposal of the device	45
	Possible problems and how to solve them	46
	EU/EC Declaration of conformity   moduł A	48
	KARTA GWARANCYJNA	73



**Need to familiarize yourself  
refer to the user manual**



**Danger of electric shock**



**Danger of damaging  
the device**



**Any use of the device, other than the intended use, is a foreseeable misuse of the device.**



**In order to meet the customer's expectations, we constantly strive to improve the devices we manufacture, therefore all the drawings contained in this manual are illustrative drawings and may visually slightly differ from the purchased goods (this is not a basis for filing a complaint). All information contained in this document is constantly updated and in accordance with the reality.**

# Safety instructions

## Warning!



„Danger“ symbol used for notes whose non-observance may result in danger to life or health.



Failure to follow the rules contained in this manual will result in the risk of explosion or ignition.

## Note!



Symbol used for notes whose non-observance may result in a risk of damage to the equipment and danger to life or health.



Please read this installation and operating manual carefully before installing and operating the product to avoid unnecessary losses.

## Attention!



The operating manual is an essential part of the contract of sale. Failure by the user to observe the instructions in the operating manual constitutes non-compliance with the contract and excludes any claims arising from a possible failure of the equipment resulting from use contrary to the instructions.

The manufacturer shall not be liable for malfunctions if the equipment was incorrectly connected, damaged, modified and/or used for a purpose outside the scope of the recommended work or contrary to the guidelines included in this manual. The manufacturer shall also not be liable for possible errors in the operating manual caused by misprints or copying errors. The manufacturer reserves the right to make any modifications to the product which it may deem necessary and useful and which do not affect its essential characteristics.

**DAMBAT shall not be liable for damage to the equipment, property or personal injuries as a result of failure to adhere to the instructions in the manual, including incorrect selection of the equipment, assembly not complying with the manual, applicable standards and national regulations, incorrect maintenance of the equipment and the entire system.**

**This equipment is not intended for use by persons (including children) whose physical, sensory or mental abilities or lack of experience and knowledge prevent them from using it safely without supervision or instructions.**



# General information

This manual was created with users in mind to facilitate the proper operation of IBO BZP and H-BZP combustion pumps. The information contained in this manual is subject to change without prior notice.

To ensure correct and safe use of IBO BZP pumps and to avoid possible damage to the pump and dangerous situations for users, please read the following instructions carefully before installing and operating the device.

## **CAUTION!**



Żywotność pompy w dużej mierze zależy od doboru, rodzaju, mocy oraz parametrów pompy adekwatnie od możliwości źródła, do jakiego będzie ona podłączona.

## **CAUTION!**



- The pump is not designed to pump flammable substances!
- The pump must be placed on a stable surface to prevent fuel leakage!
- During the operation, the pump heats up, therefore, prevent access to it against unauthorised contact as there is a risk of burns!
- The pump should not be kept in a room where there is no ventilation, the pump produces poisonous fumes during operation.
- When starting the pump, check that the fuel cap is tightly closed, when refilling the fuel, pay attention to whether there has been any fuel spillage, if this happens, you need to thoroughly wipe the fuel from the device.
- Fill the fuel tank only with the engine switched off.
- The engine is NOT filled with oil at the factory. Before starting the engine for the first time, the engine must be filled with the correct oil. Turning on the pump without oil will result in engine seizure, in which case no claim shall be made.
- The pump should be operated at a distance of at least 1 m from buildings
- Do not cover the engine while it is running.




















**THE DEVICE IS NOT INTENDED FOR INDUSTRIAL USE.**

## **Get to know your device**



Carefully read and make sure you understand the instruction manual and labels provided with the power tool. Familiarize yourself with its uses, as well as the limitations and potential hazards associated with this device.

# Symbols and explanations

Symbol	Opis	Symbol	Opis
	Read the entire manual carefully before use.		Marking of hot pump components.
	Bystanders must keep a safe distance from the device.		Hold the device only by the special grips, keep your hands away from hot elements.
	NEVER use inside the house or garage, EVEN IF the doors and windows are open.		Keep your hands away from the running engine, as this may result in personal injury.
	Start the engine OUTSIDE and away from windows, doors and vents (at least 1 m from buildings).		WARNING regarding risk of hearing loss. Always wear a cover over your ears.
<b>UWAGA!</b> 	Using the engine indoors poses a risk of respiratory damage.  Engine exhaust gases contain carbon monoxide. THIS IS POISON!	  	WARNING regarding risk of eye damage. When using the device, always wear safety glasses with side shields and appropriate closed shoes and long trousers.
	It is forbidden to use the product in the rain or to leave it in the rain.		Ignition
	Combustible fuel powered device, risk of fire. Przechowuj łatwopalne przedmioty z dala od silnika.		Choking
	It is strictly forbidden to smoke cigarettes near the device.	<b>CE</b>	Complies with EU directives



# Safety of use

## Working environment



Do not expose the device to rain or use it in damp or wet places. Use the device only in well-lit places.



Do not use the device in places where there is a risk of explosion or fire from flammable materials, flammable liquids, paint, varnish, petrol, etc.

## Be careful with children and pets



Children and pets should be kept away from the workplace. Children should not be allowed to touch or operate the device, and the device should be stored and locked in a secure cabinet or room when not in use.

- Never allow children to use the device.
- Never allow persons unfamiliar with these instructions to use the device. Local regulations may limit the age of the operator.
- Never use the device when people, especially children, or pets are in the vicinity.
- The operator or user is responsible for accidents or hazards occurring to other people or their property.



**CAUTION!** Before using, read the operating manual carefully and follow its recommendations, otherwise it may lead to a danger to health, life, environment damage or damage to the device. Failure-free and proper operation depends primarily on the selection of the device for the prevailing conditions and compliance with the recommendations contained in the manual. Failure to follow the recommendations of the instruction manual may result in invalidation of the warranty, as well as in the case of any structural changes to the device or changes that may affect the failure-free functioning of the device. Additionally, the general health and safety regulations must be adhered to. Additionally, any changes in the operation of the device, i.e. disassembly of the existing or installation of new elements without the authorisation of an authorised service centre, will void the warranty.



• **CAUTION!** Failure to follow the instructions in the manual may result in personal injury or equipment damage. If the safety rules contained in this user manual are not followed, the manufacturer shall not be liable for any possible losses on the part of the user.



• **CAUTION!** Check whether the packaging is not damaged and the data on the nameplate match the order. Check whether the device is not mechanically damaged, e.g. during transport. Do not connect the device if damage is visible.



• **CAUTION!** The person who will assemble, adjust, use, maintain and disassemble the device must have appropriate mechanical qualifications.

## Safety of use



- Do not install or operate the device if it is damaged or missing components. There is a risk of fire.



- When installing the device, pay attention to whether the place where it will be placed is strong enough to support its weight. It may fall and cause property damage or injury.

## Purpose

This device consists of a steel frame supporting the entire combustion mechanism, i.e. petrol engine, fuel tank and pump with nozzles for suction and delivery of water. The person operating the device should properly arrange the hoses so as to allow a constant flow of water from the draining area and pressing it to the designated place.

The pump is used for drainage purposes, intended for pumping clean and dirty water with solids of the maximum size according to technical parameters. It works great in construction, fire services and farms. It is independent of the electricity network, which is why it is so often chosen by the customers

### **Use properly selected devices:**

Choose the most appropriate device for the task. Do not use the devices for work for which they were not designed. Do not use a dedicated home tool for industrial work. Do not use tools for purposes other than intended; for example, do not use an air blower to dry clothes.



# Environmental requirements

External conditions have a direct impact on the operation and reliability of the device. Therefore, the following conditions must be met:

- Installation on a non-flammable surface, otherwise it may result in fire,
- Permissible ambient temperature range: od 0°C to +40°C,
- Use the device only in daylight or under strong artificial light,
- It is forbidden to start and use the device in closed rooms due to the emission of poisonous gases such as carbon dioxide, which are hazardous to health and life,
- Keep all cooling air intakes away from sources of contamination,
- Install away from corrosive substances and explosive gases,,
- Install away from flammable materials,
- Avoid places that are dusty or exposed to metal filings that may get into the device
- Keep all cooling air intakes away from sources of contamination.
- Due to the high acoustic power of the device, it is recommended to use it in accordance with the provisions of the law on disturbing the peace and quiet at night.

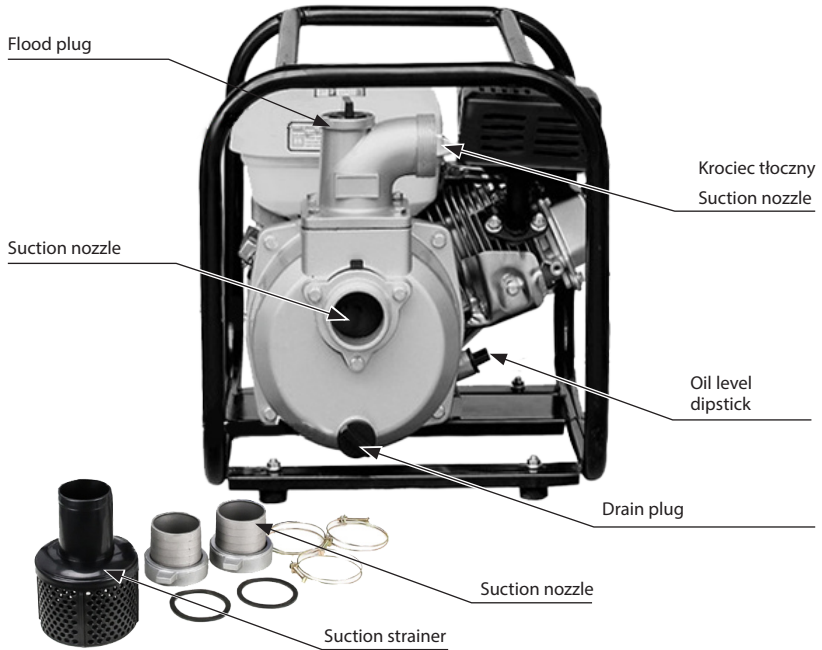
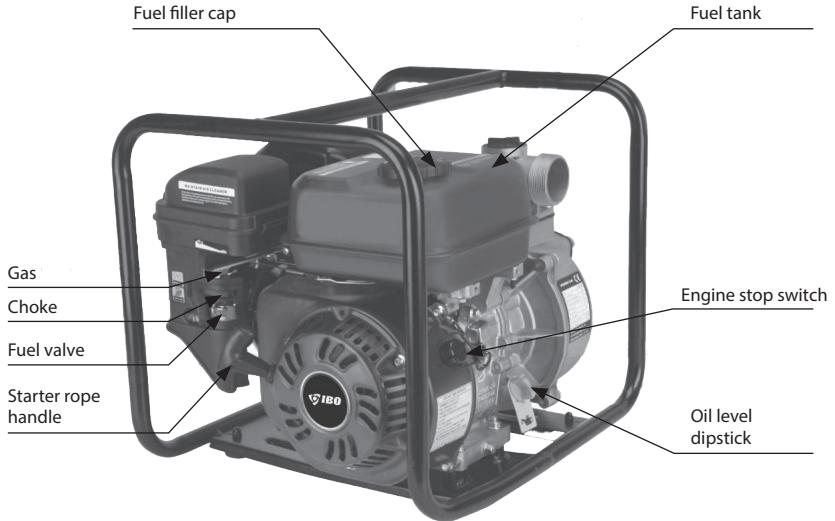


## Technical data

Pump TYPE	BZP-20	BZP-30	H-BZP-20	H-BZP-30
Max. performance	600 l/min	1000 l/min	600 l/min	700 l/min
Max. lifting height	30 m	30 m	70 m	95 m
Max. suction depth	7 m	7 m	7 m	7 m
Nozzles	2" × 2"	3" × 3"	2" × 2"	3" × 3"
Weight	27 kg	29 kg	33 kg	63 kg
Power	6,5 HP	6,5 HP	6,5 HP	15 HP



# Pump construction



# Usage

## Take care of your protection



• When using the device, always wear safety glasses with side shields and appropriate closed shoes and long trousers.



• Do not wear loose clothing or jewellery that can be pulled into the air inlet or hooked on the elements of the device. Keep your long hair tied back away from the air inlets.



• Due to the high acoustic power of the device, always wear ear protection.



• Before use, check the engine for signs of damage or leaks. If you notice a leak, do not use the device, send it to an authorised service centre.



• Never use the device with damaged covers or without safety devices.



• Due to the presence of petrol and oil, it is absolutely forbidden to smoke near the device.

## Preparing for the first use

- Check if all protections have been removed from the device and that there are no elements not fastened to it.
- Check whether the pump is complete and whether its individual components are not damaged (for this purpose, use the pump structure drawing)
- Attach the loose parts in the package
- Move the pump to its place of operation and place it on a firm, straight, level surface as close to the water as possible
- Pour oil and fuel into the designated tanks
- Connect the hoses and check if they are tight
- Check that there are no leaks between the pump and the motor
- Check that the filter is clean and that it is securely attached to the hose.

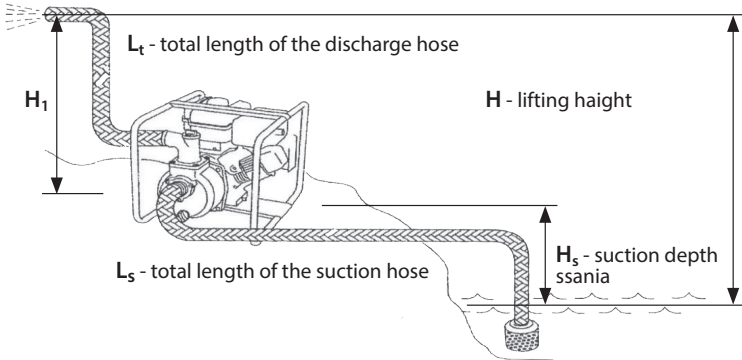
## Hoses

Two types of hoses are required to use the pump:

**SUCTION HOSE** must be tight along its entire length so that air is not sucked in during the pump operation. In addition, the hose must be in a rigid braid so that it does not suck / jam during the operation. The diameter of the hose must correspond to the diameter of the pump's suction nozzle, the hose shouldn't have a smaller diameter. The suction hose should be selected so that the height between the water level and the pump suction nozzle together with the resistance to flow through the hose do not exceed the pump suction capacity.

For a 2" hose, it should be assumed that the flow resistance will be about 3,5 m on a flow through a 10 m long hose. For a 3" hose can be assumed a loss of 2 m on a flow through a 10 m long hose. For BZP pumps, the maximum suction capacity is 7m.

Example:



- for a 2" hose ( $L_s$  in meters,  $H_s$  in meters)

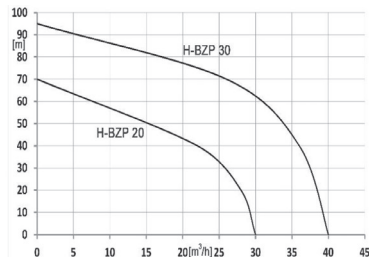
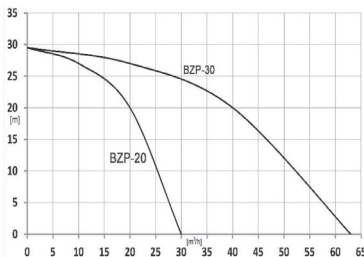
$$7 > \frac{L_s}{10} \times 3,5 + H_s$$

- for a 3" hose

$$7 > \frac{L_s}{10} \times 2 + H_s$$

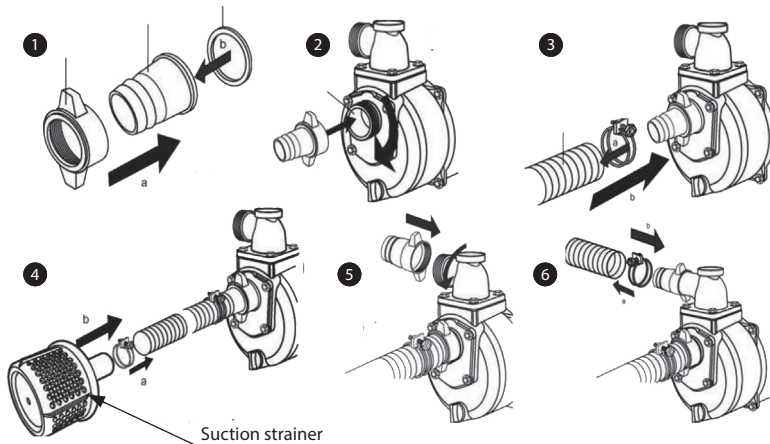
The **FILLER HOSE** should have the minimum diameter of the discharge nozzle. As filler hoses, you can use cloth hoses (so-called fire hoses) or plastic hoses. The parameter known as the maximum lifting height, determines the pump's ability to generate pressure. Please note that at the maximum lifting height, the pump capacity will be zero. As the flow resistance increases, i.e. the total lifting height at which the pump operates, the pump efficiency decreases. The lower the lifting height (pressure generated), the greater the capacity.

This dependence is presented in the charts (max. engine revolutions):



# Usage

## Hoses mounting method



Attach the suction strainer with check valve to the end of the suction hose. Remember that all connections on the suction hose must be made very carefully. A leak in the suction hose may prevent water being sucked in. Use a bolt to clamp the hose to the suction connector. Remember to put the rubber gasket under the nut of the nozzle.

## Check damaged parts

Before starting, inspect the pump and motor for damaged, loose and/or missing parts. If any problems occur, do not use the equipment until it has been repaired properly.



- Before using the power tool, check that it is working properly, all activities may be performed only when the device's engine is turned off.

- Check that the moving parts are correctly positioned, making sure they are not blocked.

- Check damaged or missing parts and have them replaced or repaired by an authorised service centre.

- Check all other factors that may be affecting the performance of the device.



- The cover or any other part of the device that is damaged should be repaired or replaced by an authorised service centre, unless otherwise stated in this manual.

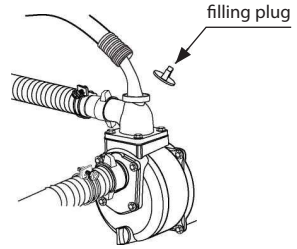
- Do not use the machine if the ON / OFF switch does not turn the power tool on and off.

# Starting the pump

Fill the pump with water before starting the engine.

To do this:

1. Remove the filling plug on the top of the pump.
2. Fill the device fully with clean water.
3. After filling, tighten the filling plug carefully



**IMPORTANT!** Always check that the pump is properly filled before each use. Never try to start the pump without flooding it FULL with water. Running the pump „dry“ without water will damage it and void the warranty. If the suction strainer emerges during operation and the pump runs without flow, switch off the machine immediately. Wait at least 0.5 h for the pump to cool down and only then try to fill the pump with water again and start it. Immediate filling of the pump after dry running will destroy the mechanical seal that seals the pump shaft.



**WARNING!** The warranty does not cover any consumable parts that wear out in normal operation, as well as parts and consumables such as: filters, fuses, spark plugs, batteries, bearings, oils, greases.

## Oil level



**WARNING!** The warranty DOES NOT APPLY if the engine oil pan is not properly filled with oil before each use, so check the oil level before turning on the pump. Do not run the engine with low or no engine oil. Starting the engine in this case will permanently damage the engine.

**ATTENTION!** The pump motor is equipped with an oil sensor. If the oil level is insufficient, the engine should automatically shut down or it will not be able to start. In this case, top up the oil level. In spite of the above, it is essential to check the amount of oil before each start-up.

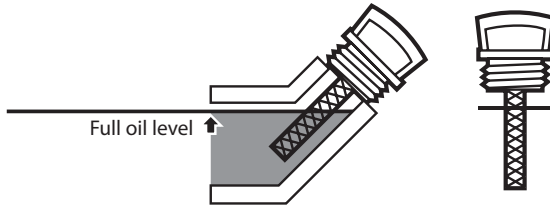
To check the oil level, make sure the engine is off and in a horizontal position. Close the fuel valve. Twist off the dipstick and take it out. With a clean, lint-free cloth, clean the top of the dipstick and the area around it.

Reinsert the dipstick without screwing it in, and remove it to check the oil level.



# Starting the pump

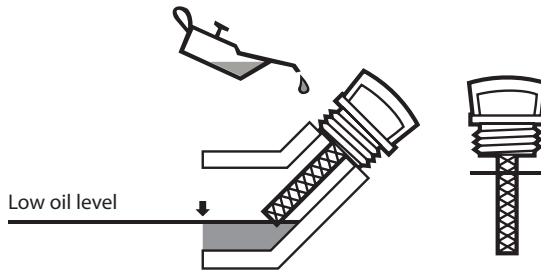
The correct oil level is assumed when the oil on the dipstick reaches the upper line (see figure above).



## Oil change and refilling

If the oil level is at or below the lower level, add the appropriate type of oil until the level is correct.

Oil SAE 10W-30 is recommended for general use. The oil pan of the BZP-20 and BZP-30 pumps holds about 0.6 L of oil.



**CAREFULLY!** The oil is very hot during operation and can cause burns. Allow the engine to cool down before changing the oil.

1. Make sure the engine is stopped.
2. Place the pump on a cuvette or a bowl so that the oil flows into the container after unscrewing the drain plug. Check that the pump is levelled and stands secure
3. Close the fuel valve.
4. Unscrew the drain plug and then the dipstick. If possible, tilt the pump slightly to help drain the oil.
5. Screw in the drain plug.
6. Clean the dipstick and the area around it.
7. Add the appropriate type of oil until it reaches the required level.
8. Screw the dipstick back in clockwise.

# Starting the pump

## Refuelling



**IMPORTANT!** The pump motors are powered by Pb 95 unleaded petrol, which is the recommended fuel for these devices.

Engine TYPE	BZP-20	BZP-30	H-BZP-20	H-BZP-30
Tank volume	3,6 L		6,5 L	



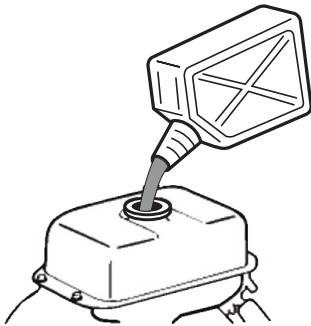
Before refuelling, turn off the engine and wait until it cools down.



**CAUTION!** Check the petrol level. Smoking is strictly forbidden when checking and refilling the petrol level.



Fill the fuel tank in a well-ventilated area, away from sources of ignition. Never smoke in the vicinity of the pump.

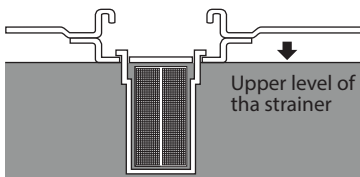


1. Clean the fuel cap and the area around it.
2. Remove the fuel filler cap.
3. Fill up the fuel tank without exceeding the highest level of the strainer in the fuel filler cap. Use Pb 95 unleaded petrol.
4. Then put on the fuel cap and tighten.
5. Wipe up any spilled fuel and allow any excess fuel to evaporate before starting.

To prevent a fire, do not start the engine when the smell of fuel is in the air.



**WARNING!** Do not use petrol stored in a rusty metal canister or dirty fuel container. This can allow particulate matter to enter the carburetor, affecting engine performance and / or causing damage.



Depending on the storage conditions, petrol may lose its properties after just a few months. Operating the pump on stale petrol may lead to engine failure.

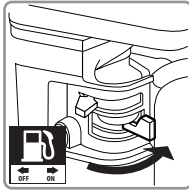
Drain the fuel tank and carburetor when not in use for an extended period of time.



# Starting the engine



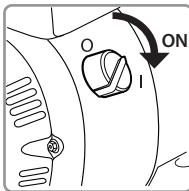
- 1 To start a cold engine, move the choke lever to the „CHOKE” position. To start a warm engine, set the choke lever to the „RUN” position.



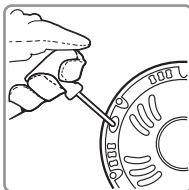
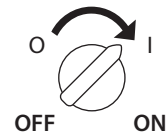
- 2 Open the fuel valve to the „ON”



- 3 Set the throttle within  $\frac{1}{3}$  of the range from the slowest (turtle) position.

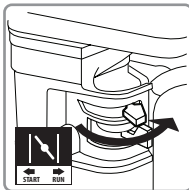


- 4 Set the switch to the run „I” position.



- 5 Loosely grasp the engine starter handle and slowly pull it a few times to allow petrol to flow into the engine carburetor. Then gently pull the starter handle until resistance is felt. Allow the line to roll completely up, then pull quickly (strongly but not tugging). Repeat until engine starts.

**WARNING!** Do not allow starter handle to be pressed against the engine. When pulled, release it slowly while holding it to prevent it from hitting the motor.



- 6 Let the engine run for a few seconds. Then, if the choke lever is in the „CHOKE” position, move the choke lever very slowly to the „RUN” position.



# Starting the engine

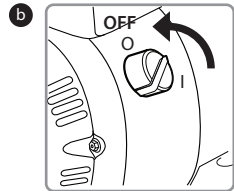
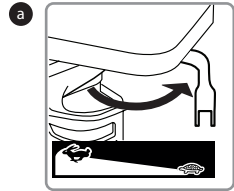
**IMPORTANT!** After each start-up, allow the engine to run for five minutes without load to warm up and stabilise its operation. When the engine operation stabilises and is warm, adjust the throttle / gas pedal to your needs. By increasing the engine speed, you increase the efficiency and pressure of the pumped water.

## Running in the engine.

Appropriate use in the initial period, after purchase, will ensure an increase in the service life and trouble-free operation of the equipment. The running-in period is approx. 10 hours of engine operation. During this time, the maximum pump speed must not be set. During the first three hours of operation, the damper can be opened halfway to max. revolution. For the next 7 hours do not exceed  $\frac{3}{4}$  max. engine speed. After the first 20 hours of operation, the engine oil must be replaced with a new one. Failure to change the oil during this time will result in the loss of warranty and the risk of damaging the engine.

## Stopping the engine

1. If it is necessary to stop the engine suddenly, turn the switch from position „I“ to position „0“ (OFF).
2. For normal engine shutdown, use the following procedure:
  - a. Move the throttle lever from the fast (hare) position to the slow (turtle) position, thereby reducing the engine speed.
  - b. Set the switch to „0“ (OFF).



### **WARNING!**

#### **TO PREVENT SERIOUS INJURY FROM ACCIDENTAL STARTING:**



Turn the machine's power switch to the „0“ (OFF) position, wait for the engine to cool, and disconnect the spark plug cover before performing any inspection, maintenance, or cleaning.

#### **Turn off the device immediately in the following cases:**

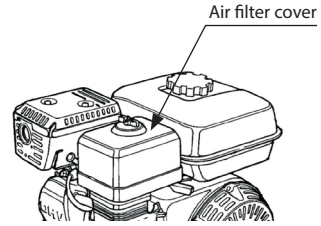
- You leave the device unattended;
- before checking, cleaning or maintaining the device;
- if the device starts to vibrate abnormally.



# Starting the engine

## Air filter service

To remove the air filter cover, unscrew the wing nut on the top of the filter cover.  
Remove the cover by lifting it up, take out the foam filter and check it for dirt.  
Clean it or replace it.  
Put together in reverse order.

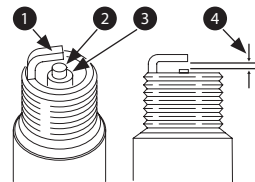
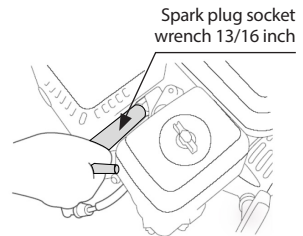


## Cleaning the fuel trap

1. Before carrying out servicing, place the pump in a ventilated, airy place, so that there is no possibility of accumulating fuel vapours in the air. The pump should be placed away from sources of fire.
2. Set the engine switch to the „0“ (OFF) position.
3. Close the fuel valve.
4. Unscrew the fuel trap located under the fuel valve (under the carburetor).
5. Rinse and wash the sediment cup along with the sealing ring in solvent. Wait for it to dry.
6. Put together in reverse order.
7. Check for leaks. If any occur, replace the sealing ring.

## Spark plug service

1. Remove the pipe with the electric wire from the spark plug
2. Clean the spark plug and the area around it with the cloth.
3. Use a spark plug socket wrench (13/16 inch) to unscrew the spark plug.
4. Look at the spark plug. If the electrodes are burned or the insulator is chipped, replace the spark plug.
5. If the spark plug is not damaged, remove the carbon deposits from it with a wire brush
6. Measure the gap between the electrodes. The distance between them should be 0.7-0.8 mm. If it is larger, gently bend the electrode, if it is smaller, unfold the electrodes
7. 13/16 inch wrench. If you are installing a After cleaning and checking the gap, place the spark plug in the socket and screw it in by hand until it stops. Then tighten it with a used spark plug, tighten it  $\frac{1}{8}$  -  $\frac{1}{4}$  from its original position. If you are installing a new spark plug, tighten it  $\frac{1}{2}$  from its original position.
8. Put the pipe back on the spark plug.



1. Side electrode
2. Center electrode
3. Insulator
4. 0.7 to 0.8 mm (0.028-0.031 in)

**WARNING!** If the spark plug is screwed in too loosely, it will become very hot and may damage the engine. If it is tightened too much, the thread in the motor head can be severed.

# Maintenance and storage

## Cleaning, maintenance and lubrication schedule

**Warning!** This maintenance schedule is for reference only. If performance is slowing down or the device is operating abnormally, check the systems immediately. The maintenance needs of each unit will vary depending on the duty cycle, temperature, air quality, fuel quality and other factors.

**Warning!** The following procedures supplement the regular checks and maintenance explained under normal operation of the motor and pump.

Procedure	Before any use	Once a month or every 20 hours of work	Every 3 months or every 50 hours of work	Every 6 months or every 100 hours of work	Every 6 months or every 100 hours of work	Every 2 years
Engine exterior cleaning	×	×	×	×	×	×
Check the engine oil level	×	×	×	×	×	×
Checking the air filter	×		×	×	×	×
Checking the fuel filter	×			×	×	×
Changing the engine oil		×		×	×	×
Cleaning, replacing the air filter			×	×	×	×
Checking and cleaning the spark plug				×	×	×
Replacement of the spark plug				×	×	×
1. Idle speed check / setting 2. Checking / adjusting valve clearance 3. Cleaning the fuel tank, fuel filter, carburettor 4. Cleaning the cylinder from carbon deposits					×	×
Replace the fuel line if necessary						×

\* Service work should be carried out more frequently if the pump is operated in a dusty atmosphere.

\*\*These operations should be carried out by a qualified service technician.



# Maintenance and storage

## TO PREVENT SERIOUS INJURY OR DEVICE FAILURE!



**ATTENTION!** Do not use damaged equipment. If the pump changes noise, vibration, or excessive smoke during operation, troubleshoot the problem before continuing to use it. Follow all service instructions in this manual. The engine may not function properly if it is not maintained properly.



**ATTENTION!** For your safety, many maintenance procedures, including those not described in this manual, must be performed by a qualified technician. If you have any doubts about the ability to safely service the pump or motor, ask a qualified technician to service the equipment.

- Make sure all nuts and bolts are tightened securely to ensure that the device can be used safely. Such an inspection should be performed before each commencement of work.
- Worn or damaged parts should be replaced immediately by an authorised service centre.
- Use only original spare parts and accessories.
- Before servicing the device, allow it to cool for a minimum of 30 minutes.
- Store the device only in a dry place.
- Empty the fuel tank before transporting the device.

## Pump storage

The cleaned pump should be stored in a dry room.

Make sure that the pump is placed on an even surface along its entire length. Supporting the pump at one or more points may cause the pump to deflect, which may result in failure.

## When the pump is not used for a long time:

1. Use the drain plug to drain the water from the pump compartment.
2. Drain the petrol from the tank and carburetor.
3. Cover the pump to prevent it from becoming dusty.

# Let's take care of our environment!

Every user can contribute to environmental protection. It is neither difficult nor expensive. For this purpose, please recycle the cardboard packaging and put the plastic bags into the plastic container. Used devices should be returned to an appropriate collection point.

## Disposal instructions

The packaging of this product can be recycled. Contact the local authorities for information on the correct method of disposal.

## Disposal of the device



The used product is subject to disposal as waste only in selective waste collection organized by the Network of Communal Electric and Electronic Waste Collection Points. The consumer has the right to return the used equipment to the electrical equipment distributor's network, at least free of charge and directly, as long as the returned device is of the correct type and performs the same function as the newly purchased device. It is forbidden to throw away the used device together with other household waste.

**Do not dispose of worn-out units through the household garbage!**

The year the device was marked with the CE mark .....  
(entered by the seller on the basis of the nameplate)



# Possible problems and how to solve them

Action:	Possible reason:	Solution:
<b>Problem:</b>	<b>The pump does not draw in water</b>	
Pump control	Pump not pre-filled with water	Fill the pump with water before starting it
	The H-BZP-30 pump is not flooded with water along with the suction hose, no check valve at the end of the suction hose	The H-BZP-30 pump must be thoroughly filled with water along with the entire suction hose. There must be a check valve at the end of the hose.
	Mechanical stuffing box damaged	Contact service
Checking the suction hose	The suction strainer has emerged and the pump is sucking in air	Immerse the suction strainer in water
	Connections on the suction hose are leaking, or the hose is leaking	Seal the hose or replace it
	Kinked or jammed suction hose, clogged suction strainer	Unblock the flow
	Too much suction resistance, pump suction capacity exceeded	Shorten the hose or place the pump closer to the tank you are pumping from
<b>Problem:</b>	<b>The pump is running but has a low capacity</b>	
Too much suction resistance	Kinked or jammed suction hose, clogged suction strainer	Unblock the flow
Too high pressure resistance	Discharge hose too long	Reduce the length of the discharge hose
	Discharge hose too thin	Adjust the diameter of the discharge hose to the diameter of the stub pipe
	The required lifting height is too high in relation to the pump capacity	Install a pump with a greater lifting height
<b>Problem:</b>	<b>Pump operates intermittently</b>	
Spark plug inspection	Spark plug breakage	Install a new spark plug
	Wrong gap between the electrodes	Adjust the gap between the electrodes
Filter control	Dirty air filter	Clean or replace the filter

# Possible problems and how to solve them

<b>Problem:</b>	<b>Water is leaking between the pump and the motor</b>	
Pump control	Mechanical stuffing box damaged	Contact service
<b>Problem:</b>	<b>The pump does not start</b>	
Switch control	Choke on, „CHOKE“	Turn the choke off „RUN“ position unless engine is not warm
	Engine switch in position „0“-OFF	Place the switch in the „1“ ON- position
Check the petrol	No petrol	Pour in fuel
	Poor quality petrol, the engine was stored without draining the petrol, refilled with old petrol	Drain fuel from tank and carburetor. Pour clean and fresh petrol into the tank
Spark plug control	Spark plug broken, wrong electrode gap, wrong spark plug fitted	Adjust the electrode gap or change the spark plug.
	Flooded spark plug (flooding the engine with fuel)	Dry the spark plug and reinstall it. Start the engine with the throttle lever in the „FAST“ position
Fuel filter check	Clogged fuel filter, carburetor failure, incorrect ignition, etc.	Replace or repair defective parts Have the pump serviced
<b>Problem:</b>	<b>No engine power</b>	
Air filter check	Clogged filter	Clean or replace the filter
Check the fuel	No petrol	Fill with petrol
	Poor quality petrol, engine stored without draining the petrol, filled with old petrol	Drain fuel from tank and carburetor. Pour clean and fresh petrol into the tank
Fuel filter check	Clogged fuel filter, carburetor failure, incorrect ignition, etc.	Replace or repair defective parts.



# EU/EC Declaration of conformity | moduł A

1. Combustion pumps:  
BZP-20, BZP-30, H-BZP 20, H-BZP 30
2. Manufactured by T.M.M CO.,LTD. PRC for:  
DAMBAT Jastrzębski S.K.A. Adamów 50, 05-825 Grodzisk Mazowiecki,  
POLAND, e-mail: [biuro@dambat.pl](mailto:biuro@dambat.pl)
3. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the importer.
4. Combustion pumps of the series contained in point 1.
5. We declare with full responsibility that the combustion pumps to which this declaration relates are made in accordance with the following directives and their references to harmonised standards:
  - MD Directive No. 2006/42/WE  
Applied standards: EN 809:1998 + A1:2009+AC:2010
  - EMC Directive No. 2014/30/UE  
Applied standards: EN 55012:2007
  - Directive. 2000/14/WE on noise emissions  
Acoustic power:  
Measured: 86 dB(A)  
Guaranteed: 103 dB(A) k=3dB(A)  
Conformity assessment applied in accordance with Annex VI / 2000/14/EC and 200

  
Adam Jastrzębski  
23.04.2023



**Betriebs-  
anleitung**



# **BENZINMOTORPUMPE**

**BZP-20, BZP-30, H-BZP 20, H-BZP 30**

**ACHTUNG! Betriebsanleitung bitte aufmerksam lesen!  
Aus Sicherheitsgründen darf die Pumpensteuerung nur von Personen benutzt  
werden, die mit der Betriebsanleitung vertraut sind!**

# Inhaltsverzeichnis

Inhaltsverzeichnis	50
Sicherheitshinweise	51
Allgemeine Informationen	52
Lernen Sie Ihr Gerät kennen	52
Symbole und erklärungen	53
Schutzmaßnahmen	54
Arbeitsumfeld	54
Auf Kinder und Tiere achten	54
Anwendung	55
Umweltanforderungen	56
Technische Daten	56
Konstruktion der pumpe	57
Nutzung	58
Achten Sie auf Ihren Schutz	58
Vorbereitung auf die erste verwendung	58
Schläuche	58
Methode der Schlauchbefestigung	60
Kontrolle auf defekte Teile	60
Starten der pumpe	61
Öl Level	61
Ölwechsel und Nachfüllen	62
Betankung	63
Anlassen des motors	64
Einlaufen des Motors	65
Abstellen des Motors	65
Betrieb des Luftfilters	66
Reinigung des Kraftstoffabsatzbehälters	66
Betrieb der Zündkerze	66
Wartung und Lagerung	67
Zeitplan für Reinigung, Wartung und Schmierung	67
Wartung und Lagerung	68
Lagerung der pumpe	68
Kümmern wir uns um unsere Umwelt!	69
Entsorgung des gebrauchten Produkts	69
Mögliche Probleme und ihre Lösungen	70
EU/EG-Konformitätserklärung   moduf A	72
KARTA GWARANCYJNA	73



Man muss sich damit vertraut machen  
siehe Bedienungsanleitung



Gefahr eines  
Stromschlags



Gefahr der Beschädigung  
des Gerätes



**Jede nicht bestimmungsgemäße Verwendung des Geräts stellt eine vorhersehbare Fehlanwendung des Geräts dar.**



**Um die Erwartungen des Kunden zu erfüllen, sind wir ständig bemüht, die von uns hergestellten Geräte zu verbessern. Deshalb sind alle in diesem Handbuch enthaltenen Zeichnungen illustrativ und können optisch leicht vom gekauften Produkt abweichen (dies ist kein Grund für eine Reklamation). Alle in diesem Dokument enthaltenen Informationen werden auf dem neuesten Stand gehalten und entsprechen der Realität.**

## Warning!



Das Symbol „Gefahr“ bei den Anmerkungen, dessen Nichtbeachtung die Gefahr für Leben und Gesundheit seitens der Elektroanlage verursachen kann. Vor der Durchführung von Tätigkeiten, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, muss das Netzkabel der Pumpe von der Stromversorgung getrennt werden.

## Warning!



Das Symbol „Gefahr“ bei den Anmerkungen, dessen Nichtbeachtung die Gefahr für Leben und Gesundheit verursachen kann.



Bei Nichtbeachtung der in diesem Handbuch enthaltenen Regeln besteht Explosions- oder Entzündungsgefahr.

## Achtung!



Das Symbol bei den Anmerkungen, dessen Nichtbeachtung Schäden am Gerät und Gefahr für Leben oder Gesundheit verursachen kann.



Bevor Sie das Produkt installieren und in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte diese Installations- und Bedienungsanleitung sorgfältig durch, um unnötige Schäden zu vermeiden.

## Note!

Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil des Kaufvertrages. Die Nichtbeachtung der in der Bedienungsanleitung enthaltenen Empfehlungen durch den Benutzer stellt eine Vertragswidrigkeit dar und schließt Ansprüche aus, die sich aus einem möglichen Ausfall des Gerätes infolge einer nicht den Empfehlungen entsprechenden Verwendung ergeben.

Der Hersteller ist nicht verantwortlich für Fehler beim Betrieb des Geräts, wenn es falsch angeschlossen, beschädigt, modifiziert und/oder für Zwecke verwendet wurde, die außerhalb des empfohlenen Arbeitsumfangs liegen oder nicht den Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung entsprechen. Der Hersteller haftet auch nicht für mögliche Fehler in der Bedienungsanleitung aufgrund von Druck- oder Kopierfehlern. Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen am Produkt vorzunehmen, die er für notwendig und nützlich hält und die seine grundlegenden Eigenschaften nicht beeinträchtigen.

**Das Unternehmen DAMBAT ist nicht verantwortlich für Schäden am Gerät, Eigentum sowie Personenschäden aufgrund der Nichtbeachtung der in der Bedienungsanleitung enthaltenen Empfehlungen, einschließlich falscher Auswahl des Geräts, Montage entgegen der Bedienungsanleitung, geltenden Normen und nationalen Vorschriften, unsachgemäße Wartung des Gerätes und der gesamten Anlage.**

**Dieses Gerät ist nicht für die Verwendung durch Personen (einschließlich Kinder) bestimmt, deren körperliche, sensorische oder geistige Fähigkeiten oder mangelnde Erfahrung und Kenntnisse eine sichere Verwendung ohne Beaufsichtigung oder Unterweisung verhindern.**

# Allgemeine Informationen

Dieses Handbuch wurde für Benutzer erstellt, um ihnen bei der ordnungsgemäßen Bedienung der IBO BZP-Verbrennungspumpen zu helfen. Die in diesem Handbuch enthaltenen Informationen können ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

Um eine korrekte und sichere Verwendung der BZP-Verbrennungspumpen zu gewährleisten und mögliche Schäden am Gerät sowie gefährliche Situationen für Benutzer zu vermeiden, lesen Sie bitte die folgenden Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät installieren und in Betrieb nehmen.

## **ACHTUNG!**



Die Lebensdauer der Pumpe hängt weitgehend von der Auswahl, dem Typ, der Leistung und den Parametern der Pumpe ab, abhängig von der Kapazität der Quelle, an die sie angeschlossen wird.

## **ACHTUNG!**



- Die Pumpe ist nicht zum Fördern von brennbaren Stoffen geeignet!
- Die Pumpe muss auf einer stabilen Unterlage stehen, um ein Auslaufen von Kraftstoff zu vermeiden!
- Während des Betriebs erhitzt sich die Pumpe, daher muss der Zugang zu ihr unbelegten verhindert werden, da Verbrennungsgefahr besteht!
- Die Pumpe sollte nicht in einem Raum ohne Belüftung stehen, da die Pumpe während des Betriebs Abgase erzeugt, die in einem geschlossenen Raum giftig sind.
- Achten Sie beim Starten der Pumpe darauf, dass der Kraftstoffeinfüllstutzen gut abgedreht ist, und stellen Sie beim Tanken sicher, dass kein Kraftstoff verschüttet wird; in diesem Fall müssen Sie den Kraftstoff gründlich aus dem Gerät wischen.
- Füllen Sie den Kraftstofftank nur bei abgestelltem Motor auf.
- Der Motor ist werksseitig NICHT mit Öl gefüllt. Füllen Sie den Motor vor der ersten Inbetriebnahme mit dem richtigen Öl. Wird die Pumpe ohne Öl betrieben, führt dies zum Festfressen des Motors; in diesem Fall besteht kein Reklamationsrecht.
- Die Pumpe sollte in einem Abstand von mindestens 1 m von Gebäuden betrieben werden.
- Decken Sie den laufenden Motor nicht ab.



















**DAS GERÄT IST NICHT FÜR DEN INDUSTRIELLEN EINSATZ BESTIMMT.**

## **Lernen Sie Ihr Gerät kennen**



Lesen Sie die Anweisungen und die Etiketten, die dem Elektrowerkzeug beiliegen, sorgfältig durch und stellen Sie sicher, dass Sie sie verstanden haben. Machen Sie sich mit seinen Verwendungsmöglichkeiten sowie den mit diesem Gerät verbundenen Einschränkungen und potenziellen Gefahren vertraut.

# Symbole und erklärungen

Symbol	Beschreibung	Symbol	Beschreibung
	Lesen Sie die gesamte Betriebsanleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch.		Kennzeichnung von heißen Bauteilen der Pumpe.
	Unbeteiligte müssen einen Sicherheitsabstand zum Gerät einhalten.		Halten Sie das Gerät nur an den speziellen Griffen und halten Sie Ihre Hände von den heißen Teilen fern.
	Die Pumpe darf NIEMALS in geschlossenen Räumen nicht verwendet werden.		Halten Sie Ihre Hände vom laufenden Motor fern, da dies zu Verletzungen führen kann.
	Starten Sie den Motor AUSSERHALB und nicht in der Nähe von Fenstern, Türen und Lüftungsschlitzen (mindestens 1 m von Gebäuden betrieben werden).		WARNUNG vor dem Risiko eines Hörverlusts. Tragen Sie immer einen Ohrschutz.
<b>ACHTUNG!</b> 	Bei Verwendung des Motors in Innenräumen besteht die Gefahr einer Atemwegsschädigung.  Motorabgase enthalten Kohlenmonoxid. DAS IST GIFT!		WARNUNG hinsichtlich der Gefahr einer Augenschädigung. Tragen Sie bei der Benutzung des Gerätes stets eine Schutzbrille mit Seitenschutz sowie geeignete geschlossene Schuhe und lange Hosen.
	Es ist verboten, das Produkt im Regen zu benutzen oder es im Regen stehen zu lassen.		Zündung
	Das Gerät wird mit brennbarem Brennstoff betrieben, es besteht Brandgefahr. Halten Sie brennbare Gegenstände vom Motor fern.		Drosselung
	Trennen Sie das Gerät sofort von der Stromversorgung, wenn das Kabel beschädigt ist.		Einhaltung von EU-Richtlinien

# Schutzmaßnahmen

## Arbeitsumfeld



Schützen Sie das Gerät vor Regen und verwenden Sie es nicht in feuchten oder nassen Umgebungen. Verwenden Sie das Gerät nur in gut beleuchteten Bereichen.



Verwenden Sie das Gerät nicht in Bereichen, in denen Explosions- oder Brandgefahr durch brennbare Materialien, entflammare Flüssigkeiten, Farben, Lacke, Benzin usw. besteht.

## Auf Kinder und Tiere achten



Kinder und Haustiere sollten vom Arbeitsplatz ferngehalten werden. Kinder dürfen das Gerät nicht berühren oder bedienen. Bewahren Sie das Gerät in einem sicheren verschlossenen Schrank oder Raum gut auf, wenn es nicht benutzt wird.

- Erlauben Sie niemals Kindern, das Gerät zu benutzen.
- Erlauben Sie nur Personen, die mit dieser Betriebsanleitung vertraut sind, das Gerät zu benutzen. Örtliche Vorschriften können das Alter des Betreibers begrenzen.
- Benutzen Sie das Gerät niemals, wenn Menschen, insbesondere Kinder oder Haustiere, in der Nähe sind.
- Der Betreiber oder Benutzer ist für Unfälle oder Gefahren für andere Personen oder deren Eigentum verantwortlich.



**ACHTUNG!** Bitte Lesen Sie die Betriebsanleitung vor Beginn der Arbeiten sorgfältig durch und befolgen Sie die Anweisungen, da sonst Gesundheits-, Lebens-, Umwelt- oder Geräteschäden entstehen können. Der störungsfreie und korrekte Betrieb hängt hauptsächlich von der Auswahl des Gerätes für die vorherrschenden Bedingungen und von der Beachtung der Anweisungen in der Betriebsanleitung ab. Die Nichtbeachtung der Anweisungen in der Betriebsanleitung kann zum Erlöschen der Garantie führen, ebenso wie bauliche Veränderungen am Gerät oder Veränderungen, die den einwandfreien Betrieb des Gerätes beeinträchtigen können. Darüber hinaus müssen die allgemeinen Gesundheits- und Sicherheitsvorschriften eingehalten werden. Darüber hinaus führt jede Veränderung der Funktionsweise des Geräts, d. h. der Ausbau vorhandener Komponenten oder der Einbau neuer Komponenten ohne Genehmigung einer autorisierten Kundendienststelle, zum Erlöschen der Garantie.



• **ACHTUNG!** Die Nichtbeachtung der Sicherheitsvorschriften kann zu Geräteschäden, Verletzungen des Bedieners oder anderen Sachschäden führen. Bei Nichtbeachtung der in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitsregeln übernimmt der Hersteller keine Haftung für eventuelle Schäden des Benutzers.



• **ACHTUNG!** Prüfen Sie, ob die Verpackung unbeschädigt ist und die Daten auf dem Typenschild mit der Bestellung übereinstimmen. Prüfen Sie, ob das Gerät nicht mechanisch beschädigt ist, z. B. beim Transport. Schließen Sie das Gerät nicht an, wenn Schäden sichtbar sind.

# Schutzmaßnahmen



• **ACHTUNG!** Die Person, die die Installation, die Einstellung, die Benutzung, die Wartung und die Demontage vornimmt, muss mechanisch qualifiziert sein.



• Installieren oder betreiben Sie das Gerät nicht, wenn es beschädigt ist oder Komponenten fehlen. Es besteht die Gefahr eines Brandes.



• Achten Sie bei der Installation des Geräts darauf, dass der Ort, an dem es aufgestellt wird, stabil genug ist, um sein Gewicht zu tragen. Es könnte herunterfallen und Sachschäden oder Verletzungen verursachen.

# Anwendung

Dieses Gerät besteht aus einem Stahlgestell, das den gesamten Verbrennungsmechanismus enthält, d. h. den Benzinmotor, den Kraftstofftank und die Pumpe mit Saug- und Druckstutzen. Der Bediener sollte die Schläuche so verlegen, dass ein konstanter Wasserfluss aus dem Abflussbereich gewährleistet ist und das Wasser in den vorgesehenen Bereich gepumpt wird.

Die Pumpe wird zu Entwässerungszwecken eingesetzt und ist für die Förderung von sauberem Wasser sowie von Schmutzwasser mit Feststoffen von undurchdringlicher Größe gemäß der technischen Spezifikation ausgelegt. Hervorragend geeignet für das Baugewerbe, Feuerwehr und landwirtschaftliche Betriebe. Das Gerät ist unabhängig vom Stromnetz, weshalb es bei den Kunden so beliebt ist.

## **Verwenden Sie bestimmungsgemäße Geräte:**

Wählen Sie das richtige Gerät für die jeweilige Aufgabe. Verwenden Sie das Gerät nicht für Arbeiten, für die es nicht ausgelegt ist. Verwenden Sie kein Werkzeug, das für den Hausgebrauch bestimmt ist, für industrielle Arbeiten. Verwenden Sie Werkzeuge nicht für andere Zwecke als die, für die sie bestimmt sind.

# Umweltanforderungen

Äußere Bedingungen haben einen direkten Einfluss auf die Funktion und Zuverlässigkeit des Geräts. Daher müssen folgende Bedingungen erfüllt sein:

- Installation auf einer nicht brennbaren Oberfläche, andernfalls kann es zu einem Brand kommen,
- Zulässiger Umgebungstemperaturbereich: 0°C bis +40°C,
- Benutzen Sie das Gerät nur bei Tageslicht oder bei genauer künstlicher Beleuchtung,



- Es ist verboten, das Gerät in geschlossenen Räumen in Betrieb zu nehmen oder zu betreiben, da giftige Gase wie Kohlendioxid freigesetzt werden, die gesundheits- und lebensgefährlich sind,



- An trockenen und sehr gut belüfteten Orten installieren,,



- Nicht in der Nähe von korrosiven Substanzen und explosiven Gasen installieren,

- Nicht in der Nähe von brennbaren Materialien aufstellen,

- Vermeiden Sie Orte mit Staub oder Metallspänen, die in das Gerät gelangen könnten.



- Halten Sie alle Kühllufteinlässe von Verschmutzungsquellen fern.

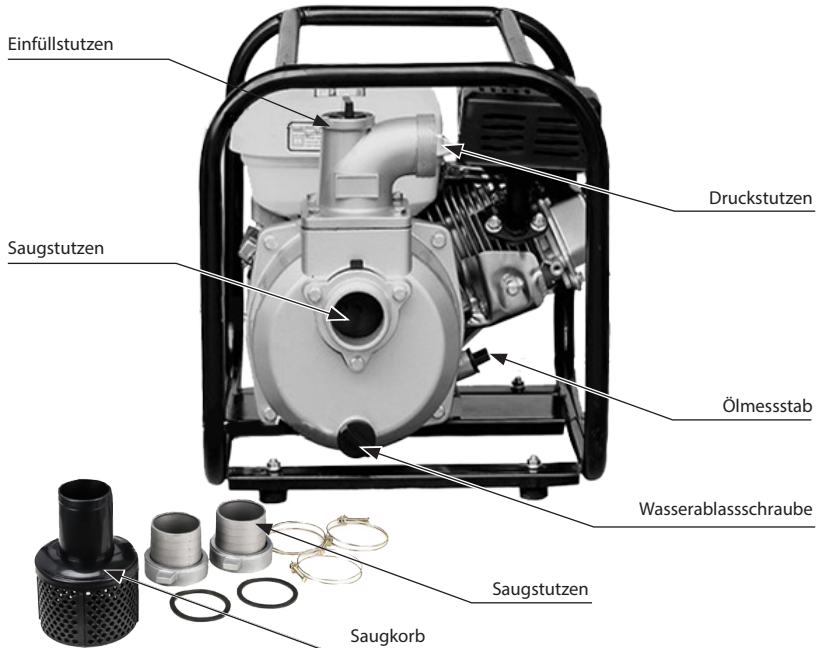
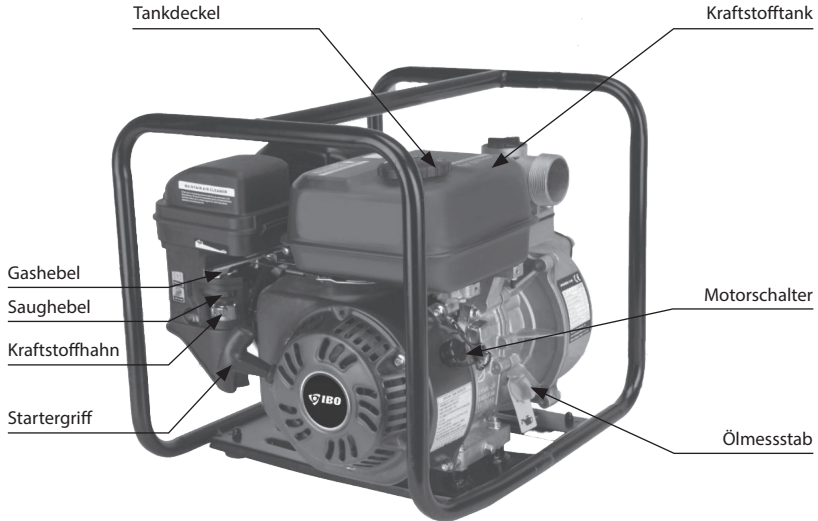
- Aufgrund der hohen Schalleistung des Geräts wird empfohlen, es in Übereinstimmung mit den Rechtsvorschriften über die Störung der öffentlichen Ruhe und Ordnung zu betreiben.

# Technische Daten

Pumpentyp	BZP-20	BZP-30	H-BZP-20	H-BZP-30
Max. Leistung	600 l/min	1000 l/min	600 l/min	700 l/min
Max. Förderhöhe	30 m	30 m	70 m	95 m
Max. Saugtiefe	7 m	7 m	7 m	7 m
Stutzen	2" x 2"	3" x 3"	2" x 2"	3" x 3"
Waage	27 kg	29 kg	33 kg	63 kg
Leistung	6,5 PS	6,5 PS	6,5 PS	15 PS



# Konstruktion der Pumpe



# Nutzung

## Achten Sie auf Ihren Schutz



• Tragen Sie bei der Benutzung des Geräts stets geeignete, bedeckte Schuhe und lange Hosen.



• Tragen Sie keine losen Kleidungsstücke oder Schmuck, die in den Lufteinlass gezogen werden oder sich in Bauteilen des Geräts verfangen können. Tragen Sie lange Haare hochgesteckt und halten Sie sie von den Lufteinlässen fern.



• Aufgrund der hohen Schallleistung des Gerätes ist stets ein Gehörschutz zu tragen.

• Prüfen Sie den Motor vor der Verwendung auf Anzeichen von Schäden oder Lecks.



• Wenn Sie ein Leck feststellen, verwenden Sie das Gerät nicht, sondern senden Sie es an eine autorisierte Kundendienststelle.



• Verwenden Sie das Gerät niemals mit beschädigten Abdeckungen oder ohne Sicherheitsvorrichtungen.



• Aufgrund des Vorhandenseins von Benzin und Öl ist das Rauchen in der Nähe des Geräts strengstens untersagt.

## Vorbereitung auf die erste verwendung

- Stellen Sie sicher, dass alle Sicherheitsvorrichtungen vom Gerät entfernt wurden und dass sich keine unbefestigten Gegenstände am Gerät befinden.
- Überprüfen Sie, ob die Pumpe vollständig ist und die einzelnen Komponenten nicht beschädigt sind (verwenden Sie dazu die Aufbauzeichnung der Pumpe).
- Befestigen Sie lose Elemente, die sich in der Verpackung befinden.
- Bringen Sie die Pumpe zu ihrem Einsatzort und stellen Sie sie auf einer stabilen, geraden und horizontalen Fläche so nah wie möglich am Wasser auf.
- Füllen Sie Öl und Kraftstoff in die dafür vorgesehenen Tanks.
- Schließen Sie die Schläuche an und prüfen Sie sie auf Dichtheit.
- Überprüfen Sie, ob zwischen der Pumpe und dem Motor keine undichte Stellen vorhanden sind.
- Stellen Sie sicher, ob der Filter sauber und gut am Schlauch befestigt ist.

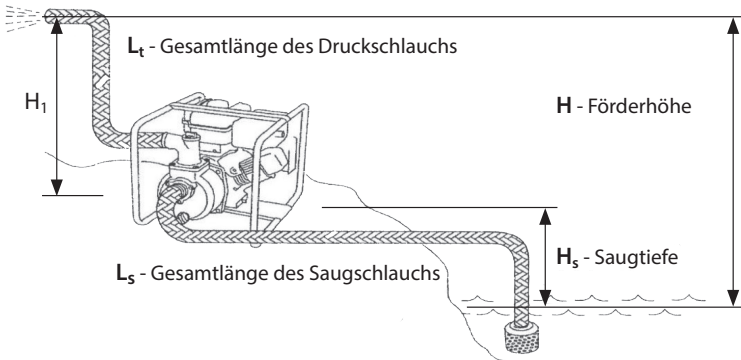
## Schläuche

Für die Verwendung der Pumpe werden zwei Schlauchtypen benötigt:

Der **SAUGSCHLAUCH** muss auf seiner gesamten Länge dicht sein, damit bei laufender Pumpe keine Luft angesaugt wird. Außerdem muss der Schlauch fest umflochten sein, damit er sich während des Betriebs nicht festsaugt/einklemmt. Der Durchmesser des Schlauchs muss dem Durchmesser dem Saugstutzen der Pumpe entsprechen, der Schlauch darf keinen kleineren Durchmesser haben. Der Saugschlauch sollte so gewählt werden, dass die Höhe zwischen der Wasseroberfläche und dem Saugstutzen der Pumpe zusammen mit dem

Durchflusswiderstand des Schlauches die Saugleistung der Pumpe nicht überschreitet. Bei einem 2"-Schlauch ist von einem Durchflusswiderstand von ca. 3,5 m beim Durchfluss durch einen 10 m langen Schlauch auszugehen. Für einen 3"-Schlauch kann ein Verlust von 2 m beim Durchfluss durch einen 10 m langen Schlauch angenommen werden. Bei BZP-Pumpen beträgt die maximale Saugleistung 7 m.

Beispiel:



- für 2" Schlauch ( $L_s$  in Metern,  $H_s$  in Metern)

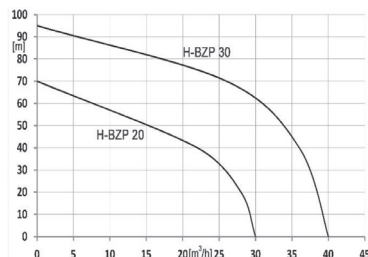
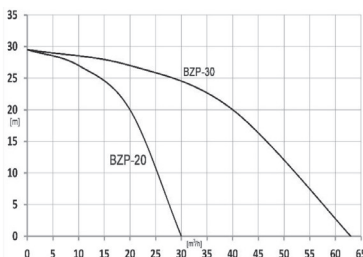
$$7 > \frac{L_s}{10} \times 3,5 + H_s$$

- für 3" Schlauch

$$7 > \frac{L_s}{10} \times 2 + H_s$$

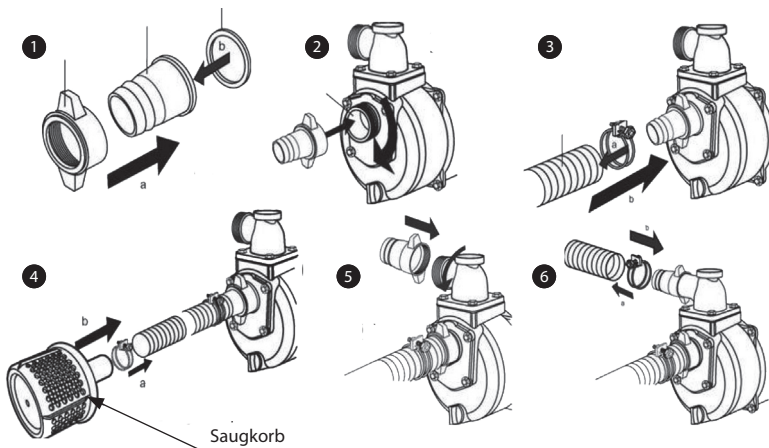
Der **DRUCKSCHLAUCH** sollte einen Mindestdurchmesser haben, der dem des Druckstutzens entspricht. Als Druckschläuche können Feuerwehrschräume oder Kunststoffschläuche verwendet werden. Der als maximale Förderhöhe bezeichnete Parameter bestimmt die Fähigkeit der Pumpe, Druck zu erzeugen. Beachten Sie, dass bei maximaler Förderhöhe die Pumpenleistung gleich Null ist. Mit zunehmendem Durchflusswiderstand, d. h. der Gesamtförderhöhe, bei der die Pumpe arbeitet, nimmt der Wirkungsgrad der Pumpe ab. Je geringer die Förderhöhe (erzeugter Druck), desto höher die Kapazität.

Diese Beziehung ist in den Diagrammen dargestellt (max. Motordrehzahl):



# Nutzung

## Methode der Schlauchbefestigung



Befestigen Sie einen Saugkorb mit einem Rückschlagventil am Ende des Saugschlauchs. Denken Sie daran, dass alle Anschlüsse des Saugschlauchs äußerst sorgfältig ausgeführt werden müssen. Eine undichte Stelle am Saugschlauch kann dazu führen, dass kein Wasser mehr angesaugt wird. Klemmen Sie den Schlauch mit einer Schlauchschelle an den Saugstutzen. Vergessen Sie nicht, eine Gummidichtung unter die Mutter der Zapfenverschraubung zu legen.

## Kontrolle auf defekte Teile



- Überprüfen Sie vor der Verwendung von Elektrowerkzeugen sorgfältig, ob diese ordnungsgemäß funktionieren; jegliche Arbeiten können nur bei ausgeschaltetem Motor durchgeführt werden.

- Überprüfen Sie die korrekte Ausrichtung der beweglichen Teile und stellen Sie sicher, dass sie nicht blockiert sind.

- Überprüfen Sie, ob Teile beschädigt sind oder fehlen, und lassen Sie sie in einem autorisierten Kundendienstzentrum ersetzen oder reparieren. Überprüfen Sie alle anderen Faktoren, die die Leistung des Werkzeugs beeinträchtigen können



- Die Schutzvorrichtung oder jedes andere Teil des Geräts, das beschädigt ist, sollte von einem autorisierten Kundendienst repariert oder ersetzt werden, sofern in dieser Betriebsanleitung nicht anders angegeben.

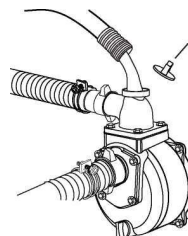
- Jeder Schalter, der nicht ordnungsgemäß funktioniert, muss von einer autorisierten Kundendienststelle ausgetauscht werden

# Starten der Pumpe

Füllen Sie die Pumpe mit Wasser, bevor Sie den Motor starten.

Um dies zu tun:

1. Schrauben Sie die Einfüllschraube an der Oberseite der Pumpe ab.
2. Füllen Sie das Gerät bis zum Rand mit sauberem Wasser.
3. Nach dem Einfüllen ziehen Sie die Einfüllschraube sorgfältig fest.



**WICHTIG!** Vergewissern Sie sich vor jedem Gebrauch, dass die Pumpe komplett mit Wasser befüllt ist. Versuchen Sie niemals, die Pumpe zu starten, ohne dass sie bis mit Wasser VOLL ist. Wenn Sie die Pumpe ohne Wasser "trocken" laufen lassen, wird die Pumpe beschädigt und die Garantie erlischt. Wenn der Saugkorb während des Betriebs auftaucht und die Pumpe ohne Durchfluss läuft, schalten Sie das Gerät sofort aus. Warten Sie mindestens 0,5 Stunden, bis die Pumpe abgekühlt ist, und versuchen Sie erst dann, die Pumpe wieder mit Wasser zu füllen und zu starten. Ein sofortiges Befüllen der Pumpe nach einem Trockenlauf zerstört die Gleitringdichtung, die die Pumpenwelle abdichtet.



**ACHTUNG!** Von der Garantie ausgeschlossen sind Verbrauchsteile, die im Normalbetrieb verschleissen, sowie Teile und Verbrauchsmaterialien wie: Filter, Sicherungen, Zündkerzen, Batterien, Lager, Öle, Fette.

## Öl Level



**ACHTUNG!** Die Garantie GILT NICHT, wenn die Ölwanne des Motors nicht vor jedem Einsatz ordnungsgemäß mit Öl gefüllt wird; überprüfen Sie daher den Ölstand, bevor Sie die Pumpe starten. Starten Sie den Motor nicht, wenn der Ölstand niedrig oder gleich Null ist. Das Starten des Motors führt in diesem Fall zu einem dauerhaften Motorschaden.

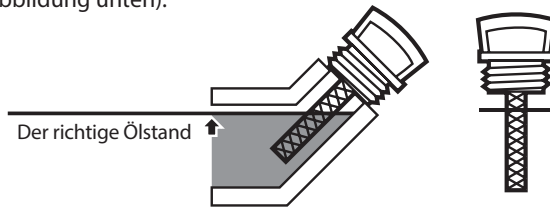
**ACHTUNG!** Der Pumpenmotor ist mit einem Ölsensor ausgestattet. Wenn der Ölstand zu niedrig ist, sollte der Motor automatisch abgeschaltet werden oder nicht anspringen. In diesem Fall muss der Ölstand aufgefüllt werden. Trotzdem ist es unerlässlich, die Ölmenge vor jeder Inbetriebnahme zu überprüfen.

Um den Ölstand zu prüfen, muss der Motor abgestellt sein und sich in horizontaler Position befinden. Schließen Sie den Kraftstoffhahn. Schrauben Sie den Ölmesstab ab und entfernen Sie diesen. Reinigen Sie die Oberseite des Peilstabs und den Bereich um den Ölmesstab herum mit einem sauberen, fusselfreien Tuch.

Setzen Sie den Ölmesstab wieder ein, ohne ihn einzuschrauben, und ziehen Sie ihn heraus, um den Ölstand zu prüfen.

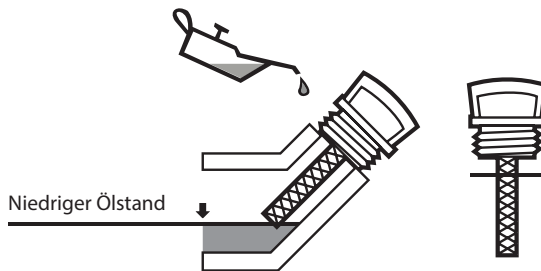
# Starten der Pumpe

Der richtige Ölstand ist erreicht, wenn der Ölstand am Ölmesstab die obere Markierung erreicht (siehe Abbildung unten).



## Ölwechsel und Nachfüllen

Wenn der Ölstand an oder unter der unteren Grenze liegt, fügen Sie die entsprechende Ölsorte hinzu, bis der Ölstand stimmt. Für den allgemeinen Gebrauch wird SAE 10W-30 Öl empfohlen. Die Ölwanne der Pumpen BZP-20, BZP-30 fasst ca. 0,6 l Öl.



**VORSICHT!** Das Öl ist während des Betriebs sehr heiß und kann Verbrennungen verursachen. Warten Sie mit dem Ölwechsel, bis der Motor abgekühlt ist.

1. Stellen Sie sicher, dass der Motor abgestellt ist.
2. Stellen Sie die Pumpe so auf die Küvette oder den Sumpf, dass das Öl in diesen Behälter fließt, wenn die Ablassschraube abgeschraubt wird. Prüfen Sie, ob die Pumpe waagrecht und fest steht.
3. Schließen Sie den Kraftstoffhahn.
4. Schrauben Sie die Ablassschraube ab, dann den Ölmesstab. Wenn möglich, kippen Sie die Pumpe leicht, um das Ablassen des Öls zu erleichtern.
5. Schrauben Sie die Ablassschraube ein.
6. Reinigen Sie den Ölmesstab und den Bereich um diesen.
7. Füllen Sie die entsprechende Ölsorte ein, bis der Ölstand den erforderlichen Wert erreicht.
8. Schrauben Sie den Ölmesstab wieder ein.

# Starten der Pumpe

## Betankung



**WICHTIG!** Verbrennungspumpenmotoren werden mit bleifreiem Benzin Pb 95 betrieben, dem empfohlenen Kraftstoff für diese Geräte.

Motortyp	BZP-20	BZP-30	H-BZP-20	H-BZP-30
Fassungsvermögen des Tanks	3,6 L			6,5 L



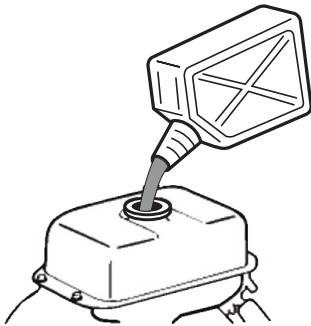
Stellen Sie den Motor ab und warten Sie, bis er abgekühlt ist, bevor Sie auftanken.



**ACHTUNG!** Überprüfen Sie den Kraftstoffstand. Überprüfen Sie den Kraftstoffstand. Beim Prüfen und Nachfüllen des Kraftstoffstandes ist unbedingt das Rauchverbot einzuhalten.



Füllen Sie den Kraftstofftank in einem gut belüfteten Bereich, entfernt von Feuerquellen.



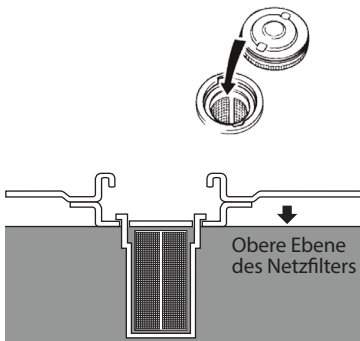
1. Reinigen Sie den Tankdeckel und den Bereich um diesen herum.
2. Schrauben Sie den Tankdeckel ab.
3. Füllen Sie den Kraftstofftank auf, ohne den höchsten Stand des Netzfilters im Kraftstoff-einfüllstutzen zu überschreiten. Verwenden Sie bleifreies ROZ 95 Super Benzin.
4. Schließen Sie dann den Tankdeckel.
5. Wischen Sie verschütteten Kraftstoff auf und lassen Sie den Überschuss verdampfen, bevor Sie den Motor starten

Um einen Brand zu verhindern, starten Sie den Motor nicht, wenn Kraftstoffgeruch in der Luft ist.

**ACHTUNG!** Verwenden Sie kein Benzin, das in einem metallischen, rostigen Kanister oder einem schmutzigen Kraftstoffbehälter gelagert wurde. Dadurch können Partikel in den Vergaser gelangen und die Motorleistung beeinträchtigen oder Schäden verursachen

Je nach Lagerbedingungen kann Benzin schon nach wenigen Monaten seine Eigenschaften verlieren.

Lassen Sie das Benzin aus dem Tank und dem Vergaser ab, wenn Sie das Gerät für längere Zeit nicht benutzen. Der Betrieb der Pumpe mit verwittertem Benzin kann zu einem Motorschaden führen.

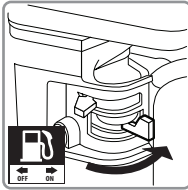


# Anlassen des motors



- 1 Um den kalten Motor zu starten, stellen Sie den Saughebel in die Saugstellung (CHOKE).

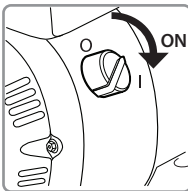
Bringen Sie den Saughebel in die Laufstellung (RUN), um den warmgelaufenen Motor zu starten.



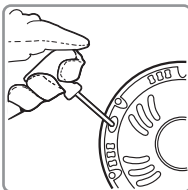
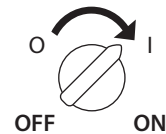
- 2 Stellen Sie den Kraftstoffhahn auf „ON“



- 3 Stellen Sie den Gashebel um  $\frac{1}{3}$  des Bereichs von der langsamsten (Schildkröte) Position ein.

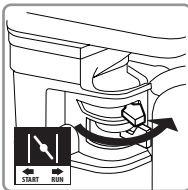


- 4 Stellen Sie den Schalter auf die Laufstellung „I“.



- 5 Fassen Sie den Motorstartergriff locker an und ziehen Sie einige Male langsam daran, damit Benzin in den Vergaser des Motors fließen kann. Ziehen Sie dann vorsichtig am Anlassergriff, bis Sie einen Widerstand spüren. Lassen Sie das Seil vollständig aufrollen und ziehen Sie dann schnell (fest, aber nicht ruckartig). Wiederholen Sie den Vorgang, bis der Motor anspringt.

**ACHTUNG!** Der Startergriff darf nicht an den Motor zgedrückt werden. Nach dem Ziehen langsam loslassen und dabei festhalten so dass er nicht gegen den Motor schlägt.



- 6 Lassen Sie den Motor ein paar Sekunden lang laufen. Wenn sich der Saughebel in der CHOKE-Stellung befindet, bewegen Sie den Saughebel dann ganz langsam in die RUN-Stellung.



# Anlassen des motors

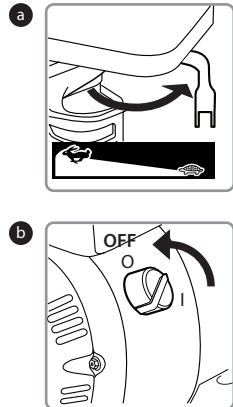
**WICHTIG!** Lassen Sie den Motor nach jedem Anlassen fünf Minuten lang ohne Last laufen, damit er sich aufwärmen und sein Betrieb stabilisieren kann. Wenn Sie die Motordrehzahl erhöhen, steigern Sie die Leistung und den Druck des gepumpten Wassers.

## Einlaufen des Motors.

Ein angemessener Gebrauch während der ersten Zeit nach dem Kauf sorgt für eine längere Lebensdauer und einen störungsfreien Betrieb des Geräts. Die Einlaufphase dauert etwa 10 Stunden des Motorbetrieb. Während dieser Zeit darf die maximale Pumpendrehzahl nicht erreicht werden. In den ersten drei Betriebsstunden kann die Drosselklappe auf die Hälfte der maximalen Drehgeschwindigkeit geöffnet werden. Halten Sie die Motordrehzahl für weitere 7 Stunden unter  $\frac{3}{4}$  des maximalen Werts. Nach den ersten 20 Betriebsstunden ist ein Ölwechsel dringend erforderlich. Wird das Öl nicht zu diesem Zeitpunkt gewechselt, erlischt die Garantie und es besteht die Gefahr, dass der Motor beschädigt wird.

## Abstellen des Motors

1. Wenn Sie den Motor abrupt stoppen müssen, drehen Sie den Schalter von Position „I“ auf Position „0“ (OFF).
2. Zum normalen Abstellen des Motors ist wie folgt vorzugehen:
  - a. Bewegen Sie den Gashebel von der schnellen (Hase) in die langsame (Schildkröte) Position und reduzieren Sie so die Motordrehzahl.
  - b. Schalten Sie den Schalter auf Position „0“ (OFF).



### WARNUNG!

**UM SCHWERE VERLETZUNGEN DURCH VERSEHENTLICHES EINSCHALTEN ZU VERMEIDEN:**



Schalten Sie den Motorschalter des Geräts auf Position „0“ (OFF), warten Sie, bis der Motor abgekühlt ist, und ziehen Sie den Zündkerzenstecker ab, bevor Sie eine Inspektion, Wartung oder Reinigung durchführen.

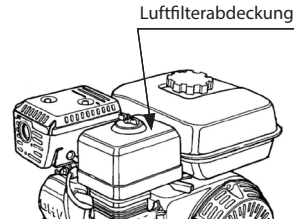
### Schalten Sie das Gerät in den folgenden Fällen sofort aus:

- Wenn Sie das Gerät unbeaufsichtigt lassen;
- bevor das Gerät überprüft, gereinigt oder gewartet wird;
- wenn das Gerät anfängt, ungewöhnlich zu vibrieren, seinen vorherigen Ton verändert, vibriert oder übermäßig zu rauchen beginnt.

# Anlassen des motors

## Betrieb des Luftfilters

Um die Luftfilterabdeckung zu entfernen, schrauben Sie die Flügelmutter oben auf der Filterabdeckung ab. Entfernen Sie den Deckel, indem Sie ihn nach oben anheben, nehmen Sie den Schaumstofffilter heraus und überprüfen Sie ihn auf Verschmutzung. Reinigen Sie den Filter oder ersetzen Sie diesen. Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

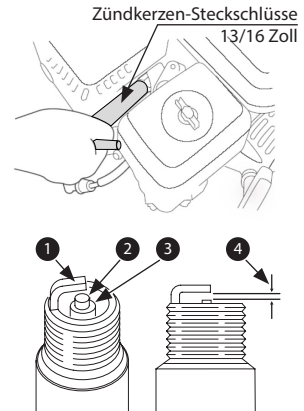


## Reinigung des Kraftstoffabsetzbehälters

1. Stellen Sie die Pumpe vor der Wartung in einem belüfteten, luftigen Bereich auf, damit sich keine Kraftstoffdämpfe in der Luft ansammeln können. Die Pumpe sollte nicht in der Nähe von Feuerquellen aufgestellt werden.
2. Stellen Sie den Motorschalter auf die Position „0“ (OFF)
3. Schließen Sie den Kraftstoffhahn
4. Schrauben Sie den Kraftstoffabscheider unter dem Kraftstoffhahn (unter dem Vergaser) ab.
5. Spülen und waschen Sie den Absetzbehälter zusammen mit dem Dichtungsring in Lösungsmittel. Warten Sie, bis es getrocknet ist.
6. Montieren Sie die Teile in umgekehrter Reihenfolge, beginnend mit dem Einsetzen des Schaumstofffilters und dem Aufsetzen der Filterabdeckung.
7. Prüfen Sie die Anlage auf undichte Stellen. Bei Bedarf ersetzen Sie den Dichtungsring.

## Betrieb der Zündkerze

1. Entfernen Sie das Rohr mit dem Stromkabel von der Kerze.
2. Reinigen Sie die Kerze und den Bereich um sie herum mit einem Tuch.
3. Schrauben Sie die Zündkerze mit einem Steckschlüssel für den Ausbau von Zündkerzen (13/16 Zoll) heraus.
4. Kontrollieren Sie auf die Kerze. Wenn die Elektroden durchgebrannt sind oder der Isolator abgeplatzt ist, muss die Zündkerze ausgetauscht werden.
5. Wenn die Zündkerze nicht beschädigt ist, reinigen Sie sie mit einer Drahtbürste von Verbrennungsrückständen.
6. Messen Sie den Abstand zwischen den Elektroden. Der Abstand zwischen ihnen sollte 0,7-0,8 mm betragen. Wenn sie größer ist, drücken Sie die Elektrode leicht zusammen, wenn sie kleiner ist, spreizen Sie die Elektroden.
7. Nach dem Reinigen und Überprüfen des Elektrodenabstands setzen Sie die Zündkerze in den Zündkerzenstecker ein und schrauben Sie sie von Hand bis zum Anschlag ein. Ziehen Sie sie dann mit einem 13/16-Zoll-Zündkerzen-Steckschlüssel fest. Wenn Sie eine gebrauchte Zündkerze einbauen, sollten Sie sie um 1/8 - 1/4 Drehung von ihrer ursprünglichen Position aus anziehen. Wenn Sie eine neue Zündkerze einbauen, sollten Sie diese um 1/2 Drehung von ihrer ursprünglichen Position aus anziehen.
8. Befestigen Sie das Rohr wieder an der Kerze.



1. Elektroda bocznia
2. Elektroda środkowa
3. Izolator
4. 0,7 do 0,8 mm (0,028-0,031 in)

**ACHTUNG!** Wird eine Zündkerze zu lose eingeschraubt, wird sie sehr heiß und kann den Motor beschädigen. Bei zu festem Einschrauben können die Gewinde im Motorkopf brechen.

# Wartung und Lagerung

## Zeitplan für Reinigung, Wartung und Schmierung

**Achtung!** Dieser Wartungsplan dient nur zur Veranschaulichung. Wenn die Leistung nachlässt oder das Gerät abnormal arbeitet, überprüfen Sie die Systeme sofort. Der Wartungsbedarf jedes Geräts hängt von Arbeitszyklus, Temperatur, Luftqualität, Kraftstoffqualität und anderen Faktoren ab.

**Achtung!** Die folgenden Verfahren ergänzen die regelmäßigen Kontrollen und Wartungsarbeiten, die im Rahmen des normalen Motor- und Pumpenbetriebs erläutert werden.

Verfahren	Vor jeder erwendung	Einmal pro Monat oder alle 20 Arbeitsstunden	Alle 3 Monate oder alle 50 Arbeitsstunden	Alle 6 Monate oder alle 100 Arbeitsstunden	Jedes Jahr oder alle 300 Betriebsstunden	Alle 2 Jahre
Externe Motorreinigung	×	×	×	×	×	×
Kontrolle des Ölstands im Motor	×	×	×	×	×	×
Kontrolle des Luftfilters	×		×	×	×	×
Kontrolle des Kraftstofffilters	×			×	×	×
Wechsel des Motoröls		×		×	×	×
Reinigen und Auswechseln des Luftfilters			×*	×	×	×
Prüfen und Reinigen der Zündkerze				×	×	×
Wechseln der Zündkerze				×	×	×
1. Kontrolle/Einstellung der Leerlaufdrehzahl 2. Kontrolle/Einstellen des Ventilspiels 3. Reinigung des Kraftstofftanks, des Kraftstofffilters und des Vergasers 4. Reinigung des Zylinders von Verbrennungsrückständen					×**	×**
Ersetzen Sie die Kraftstoffleitung, falls erforderlich						×**

\* Die Wartung sollte häufiger durchgeführt werden, wenn die Pumpe in einer staubigen Umgebung betrieben wird.

\*\* Diese Arbeiten sollten von einem qualifizierten Servicetechniker durchgeführt werden.

# Wartung und Lagerung

## UM SCHWERE VERLETZUNGEN ODER GERÄTEAUSFÄLLE ZU VERMEIDEN!



**ACHTUNG!** Verwenden Sie keine beschädigten Geräte. Wenn die Pumpe während des Betriebs die bisherigen Geräusche, Vibrationen verändert oder ein übermäßiger Rauch gebildet wird, muss das Problem vor dem weiteren Gebrauch behoben werden.

Befolgen Sie alle Wartungsanweisungen aus dieser Betriebsanleitung. Der Motor kann nicht richtig funktionieren, wenn er nicht ordnungsgemäß gewartet wird.



**ACHTUNG!** Aus Sicherheitsgründen müssen viele Wartungsarbeiten, auch solche, die nicht in dieser Betriebsanleitung beschrieben sind, von einem qualifizierten Techniker durchgeführt werden. Wenn Sie Zweifel an Ihrer Fähigkeit haben, die Pumpe oder den Motor sicher zu warten, lassen Sie das Gerät von einem qualifizierten Techniker warten.

- Lesen Sie die Anweisungen sorgfältig durch. Machen Sie sich mit den Bedienelementen und dem richtigen Gebrauch des Geräts vertraut.
- Erlauben Sie niemals Kindern, das Gerät zu benutzen.
- Erlauben Sie nur Personen, die mit dieser Betriebsanleitung vertraut sind, das Gerät zu benutzen. Örtliche Vorschriften können das Alter des Betreibers begrenzen.
- Benutzen Sie das Gerät niemals, wenn Menschen, insbesondere Kinder oder Haustiere, in der Nähe sind.
- Der Betreiber oder Benutzer ist für Unfälle oder Gefahren für andere Personen oder deren Eigentum verantwortlich.

## Lagerung der Pumpe

Die gereinigte Pumpe ist in einem trockenen Raum aufzubewahren.

Es ist darauf zu achten, dass die Pumpe auf ihrer ganzen Länge auf einer ebenen Fläche liegt. Stützt sich die Pumpe auf einem oder mehreren Punkten, so kann sie krumm werden, was zur Störung führen kann.

## Wenn die Pumpe über einen längeren Zeitraum nicht benutzt wird:

1. Lassen Sie das Wasser aus der Pumpenkammer mit der Ablassschraube ab.
2. Lassen Sie das Benzin aus dem Tank und dem Vergaser ab.
3. Decken Sie die Pumpe ab, damit sie nicht verstaubt.

# Kümmern wir uns um unsere Umwelt!

Jeder Nutzer kann zum Schutz der Umwelt seine Leistung beitragen. Es ist weder schwierig noch kostspielig. Hierfür sind Kartonverpackungen für Altpapier abzugeben, Plastiktüten sind in einen Plastikbehälter zu werfen. Das gebrauchte Gerät sollte an eine geeigneten Sammelstelle abgegeben werden.

## Entsorgungshinweise

Die Verpackung dieses Produkts kann recycelt werden. Wenden Sie sich für eine ordnungsgemäße Entsorgung an Ihre örtlichen Behörden.

## Entsorgung des gebrauchten Produkts



Das gebrauchte Produkt darf nur als Abfall in der vom Netz der kommunalen Sammelstellen für Elektro- und Elektronikschrott organisierten getrennten Sammlung entsorgt werden. Der Verbraucher hat das Recht, das gebrauchte Gerät im Netz des Vertreibers von Elektrogeräten zumindest kostenlos und direkt zurückzugeben, sofern das zurückgegebene Gerät vom richtigen Typ ist und die gleiche Funktion wie das neu gekaufte Gerät erfüllt.

**Es ist verboten, das gebrauchte Gerät zusammen mit anderem Hausmüll zu entsorgen.**

Jahr der Kennzeichnung des Gerätes mit dem CE-Zeichen .....  
(wird vom Verkäufer anhand des Typenschildes eingetragen)



# Mögliche Probleme und ihre Lösungen

<b>Problem:</b>	<b>Mögliche Ursachen:</b>	<b>Lösung:</b>
<b>Aktion</b>	<b>Die Pumpe saugt kein Wasser an</b>	
Pumpe prüfen	Pumpe nicht mit Wasser vorgeflutet	Vor der Inbetriebnahme ist die Pumpe mit Wasser zu fluten
	H-BZP-30 Pumpe zusammen mit dem Saugschlauch nicht mit Wasser geflutet, kein Rückschlagventil am Ende des Saugschlauches	Die Pumpe H-BZP-30 muss gründlich mit Wasser geflutet werden, einschließlich des gesamten Saugschlauchs. Am Ende des Schlauchs muss ein Rückschlagventil vorhanden sein.
	Beschädigte mechanische Drosselkappe	Kontakt mit der Servicestelle
Saugschlauch prüfen	Der Saugkorb ist aufgetaucht, die Pumpe saugt Luft an	Tauchen Sie den Saugkorb in Wasser ein
	Undichte Anschlüsse am Saugschlauch oder undichter Schlauch	Den Schlauch abdichten oder ersetzen
	Gebogener oder eingeklemmter Saugschlauch, verstopfter Saugkorb	Den Fluss freimachen
	Saugwiderstand zu hoch, Saugleistung der Pumpe überschritten	Kürzen Sie den Schlauch oder stellen Sie die Pumpe näher an den Tank, aus dem Sie pumpen
<b>Aktion</b>	<b>Die Pumpe ist in Betrieb, hat aber eine geringe Leistung</b>	
Ansaugwiderstand zu hoch	Gebogener oder eingeklemmter Saugschlauch, verstopfter Saugkorb	Den Fluss freimachen
Übermäßiger Druckwiderstand	Druckschlauch zu lang	Länge des Druckschlauchs reduzieren
	Druckschlauch zu dünn	Passen Sie den Durchmesser des Druckschlauchs an den Durchmesser des Stützens an
	Erforderliche Förderhöhe zu hoch im Verhältnis zur Pumpenleistung	Einbau einer Pumpe mit größerer Förderhöhe
<b>Aktion</b>	<b>Intermittierender Pumpenbetrieb</b>	
Zündkerze prüfen	Beschädigung der Zündkerze	Eine neue Zündkerze einbauen
	Falsche Abstände zwischen den Elektroden	Elektrodenabstände einstellen
Filter prüfen	Verschmutzter Luftfilter	Reinigen oder ersetzen Sie den Filter

# Mögliche Probleme und ihre Lösungen

Aktion	Wasserlecks zwischen der Pumpe und dem Motor	
Pumpe prüfen	Beschädigte mechanische Drosselkappe	Kontakt mit der Servicestelle
Aktion	Die Pumpe startet nicht	
Schalter prüfen	Saughebel in der „CHOKE“ Stellung	Schalten Sie die Ansaugung aus, „RUN“ Stellung, es sei denn, der Motor ist noch nicht warmgelaufen
	Motorschalter in der „0“-OFF Stellung	Schalten Sie den Schalter auf die Position „1“ ON
Benzin prüfen	Kein Benzin	Kraftstoff einfüllen
	Schlechte Qualität des Benzins, Motor wurde ohne Ablassen des Benzins gelagert, mit altem Benzin gefüllt	Lassen Sie den Kraftstoff aus dem Tank und dem Vergaser ab. Füllen Sie sauberes und frisches Benzin in den Tank
Zündkerze prüfen	Zündkerze defekt, falscher Elektrodenabstand, falsche Zündkerze eingebaut	Stellen Sie den Elektrodenabstand ein oder wechseln Sie die Zündkerze
	Überflutete Zündkerze (Überflutung des Motors mit Kraftstoff)	Trocknen Sie die Kerze und setzen Sie sie wieder ein. Starten Sie den Motor mit dem Gashebel in der Position „FAST“
Kraftstofffilters prüfen	Verstopfter Kraftstofffilter, Vergaserausfall, Zündaussetzer usw	Ersetzen oder reparieren Sie defekte Teile Pumpe zur Servicestelle liefern
Aktion	Mangelnde Motorleistung	
Kontrolle des Luftfilters	Verstopfter Filter	Reinigen oder ersetzen Sie den Filter
Kraftstoff prüfen	Kein Benzin	Tanken Sie Benzin nach
	Schlechte Qualität des Benzins, gelagerter Motor ohne das Benzin abzulassen, mit altem Benzin gefüllt	Lassen Sie den Kraftstoff aus dem Tank und dem Vergaser ab. Füllen Sie sauberes und frisches Benzin in den Tank
Kraftstofffilters prüfen	Verstopfter Kraftstofffilter, Vergaserausfall, Zündaussetzer usw	Ersetzen oder reparieren Sie defekte Teile Pumpe zur Servicestelle liefern

# EU/EG-Konformitätserklärung | moduł A

1. Benzinmotorpumpen:  
BZP-20, BZP-30, H-BZP 20, H-BZP 30
2. Hergestellt von T.M.M CO.,LTD. PRC für:  
DAMBAT Jastrzębski S.K.A. Adamów 50, 05-825 Grodzisk Mazowiecki,  
POLEN, e-mail: [biuro@dambat.pl](mailto:biuro@dambat.pl)
3. Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung  
des Herstellers ausgestellt.
4. Benzinmotorpumpen aus dem in Abschnitt 1 genannten Sortiment.
5. Wir erklären mit voller Verantwortung, dass die Benzinmotorpumpen,  
auf die sich diese Erklärung bezieht, in Übereinstimmung mit den  
folgenden Richtlinien und ihren Verweisen auf harmonisierte Normen  
hergestellt sind:
  - MD-Richtlinie Nr. 2006/42/EG  
Verwendete Normen: EN 809:1998 + A1:2009+AC:2010
  - EMV-Richtlinie Nr. 2014/30/EU  
Verwendete Normen: EN 55012:2007
  - Richtlinie 2000/14/EG über Geräuschemissionen  
Schalleistung:  
Gemessen: 86 dB(A)  
Garantiert: 103 dB(A) k=3dB(A)  
Geltende Konformitätsbewertung nach Anhang  
VI / 2000/14 / EG und 200

  
Adam Jastrzębski  
23.04.2023



# KARTA GWARANCYJNA

Poniższa karta gwarancyjna ważna jest tylko wraz z oryginałem dokumentu zakupu, tzn. fakturą lub paragonem.

Ponadto musi być potwierdzona przez sprzedawcę podpisem i pieczętą.

Karta gwarancyjna bez załączonego oryginalnego dokumentu zakupu jest nieważna.

1. Gwarantem urządzenia jest DMBAT Jastrzębski S.K.A.; adres serwisu: Adamów 50, 05-825 Grodzisk Mazowiecki, kompleks Panattoni.
2. Dla klientów posiadających oryginał dowodu zakupu w postaci paragonu fiskalnego, lub oryginału faktury, okres gwarancji wynosi 24 miesiące.
3. Gwarancja nie włącza, nie ogranicza, ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z przepisów o rękojmi za wady rzeczy sprzedanej.
4. Gwarancja obejmuje bezpłatne usuwanie wad urządzenia powstałych w wyniku błędu w produkcji.
5. Warunkiem obowiązywania gwarancji jest przestrzeganie zaleceń zawartych w instrukcji obsługi.
6. Gwarancja nie obejmuje:
  - Uszkodzeń będących wynikiem niewłaściwej obsługi lub eksploatacji niezgodnej z przeznaczeniem i instrukcją obsługi
  - Uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych, których przyczyną tkwi poza urządzeniem, którego gwarancja dotyczy (np. uszkodzenia mrozowe, transportowe, pożar, powódź, itp.)
  - Uszkodzeń powstałych na skutek ingerencji w konstrukcję urządzenia osób nieupoważnionych przez gwaranta.
7. Gwarancja traci ważność w przypadku:
  - Stwierdzenia w autoryzowanym serwisie zmian konstrukcyjnych dokonanych przez osobę nieupoważnioną przez gwaranta;
  - Stwierdzenia w autoryzowanym serwisie prób demontażu urządzenia przez osobę nieupoważnioną przez gwaranta, poza czynnościami dozwolonymi instrukcją obsługi
  - Stwierdzenia w autoryzowanym serwisie jakichkolwiek poprawek w karcie gwarancyjnej, dokonanych przez osoby nieupoważnione przez gwaranta
  - Stwierdzenia w autoryzowanym serwisie jakichkolwiek rozbieżności między wpisami w karcie gwarancyjnej a dokumentem zakupu.
8. Gwarancja obejmuje tylko urządzenia eksploatowane na terenie RP.
9. W przypadku wysyłki urządzenia do naprawy przez użytkownika, przy wysyłkach urządzeń – między innymi o wadze powyżej 20 kg – gwarant pokrywa koszty transportu do serwisu. Przed wysyłką proszę skontaktować się z gwarantem w celu uzyskania informacji, którą firmą kurierską wysłać urządzenie (tel. 22 632 86 09). Gwarant przyjmuje tylko przesyłki wysłane w usłudze standard. Przesyłki wysłane na koszt gwaranta przy zastosowaniu innej niż standard usługi nie będą odbierane. Gwarant nie odbiera przesyłek pobraniowych. Użytkownik powinien przygotować (zabezpieczyć) urządzenie do transportu tak, aby nie uległo uszkodzeniu. Wszelkie uszkodzenia powstałe z winy klienta nie podlegają naprawie gwarancyjnej.
10. Poza warunkami gwarancji kupującemu nie przysługują żadne odszkodowania.
11. W przypadku przysłania do serwisu sprawnego urządzenia, niepodlegającego naprawie gwarancyjnej, użytkownik może zostać poproszony o zwrot kosztów sprawdzenia urządzenia, oraz zwrot kosztów odesłania urządzenia z serwisu do użytkownika.
12. W przypadku nieuznania przez gwaranta uszkodzenia za zawinione przez producenta, użytkownik może zostać poproszony o zwrot kosztów transportu do serwisu i zwrot kosztów odesłania urządzenia do użytkownika.
13. Naprawa gwarancyjna zostanie wykonana w terminie 14 dni roboczych, licząc od dnia dostarczenia urządzenia do serwisu, z wyłączeniem szczególnych przypadków, kiedy wada nie ma charakteru trwałego i konieczna jest dłuższa diagnostyka urządzenia.
14. Gwarant nie udziela informacji o stanie realizacji naprawy, jak i przebiegu samej naprawy wysłanego do serwisu urządzenia.
15. Jeżeli użytkownik posiada adres e-mail prosimy o podanie go poniżej:

Adres e-mail użytkownika: .....

16. Podanie adresu przez użytkownika ułatwi komunikację z serwisem i może przyspieszyć naprawę.

17. Kontakt do ogólnopolskiego serwisu: tel/fax 22 632 86 09, e-mail: serwis@dambat.pl

Godziny pracy: poniedziałek–piątek 8.00–16.00

TYP URZĄDZENIA:

NR. PRODUKCYJNY :

.....  
DATA SPRZEDAŻY (miesiąc słownie)

.....  
PIECZĘĆ I PODPIS SPRZEDAWCY







| [dambat.pl](http://dambat.pl) |

[BIURO@DAMBAT.PL](mailto:BIURO@DAMBAT.PL) |

[BIURO / OFFICE +48 22 721 11 92](tel:+48227211192)